



电影 | Movie

▶ 看视频

上甘岭 (1956)

Machine translation
for your reference
(unverified)

October 14

十月十四日

十月 (shí yuè) October; tenth month (of the lunar year). 十四 (shí sì) fourteen; 14.

American aggressors in order to destroy the peace

美国侵略者为了破坏和平

侵略者 (qīn lüè zhě) aggressors; invaders.

Expand the war

扩大战争

They are in the Panmendian

他们在板们店

After rejecting the peace talks

拒绝了和平谈判以后

和平谈判 (hé píng tán pàn) peace negotiations.

Just this morning

就在今天早晨

早晨 (zǎo chén) early morning.

6:15

六时十五分

十五 (shí wǔ) fifteen; 15.

To me on the two hilltop positions in the Ganling area

向我上甘岭地区两个山头阵地

上甘岭 (shàng gān lǐng) Shanganling district of Yichun city 伊春市 (yī chūn shì), Heilongjiang. 山头 (shān tóu) mountain top. 阵地 (zhèn dì) position; front.

Launched a large-scale attack

发动了大规模进攻

发动 (fā dòng) to start; to launch; to unleash; to mobilize; to arouse. 大规模 (dà guī mó) large scale; extensive; wide scale; broad scale. 进攻 (jìn gōng) to attack; to assault; to go on the offensive; attack; assault; offense (sports).

October 18th

十月十八日

十八 (shí bā) eighteen; 18.

Well prepared for the enemy

在敌人有充分准备的

Before a large-scale attack

大规模进攻面前

Our army is at a passive disadvantage

我军处于被动的不利地位

处于 (chǔ yú) to be in (some state, position, or condition). 被动 (bèi dòng) passive. 不利 (bù lì) unfavorable; disadvantageous; harmful; detrimental.

The battle is fierce and cruel	战斗十分激烈和残酷	战斗 (zhàn dòu) to fight; to engage in combat; struggle; battle. 残酷 (cán kù) cruel; cruelty.
Today is the fifth day	今天是第五天	第五 (dì wǔ) fifth.
what? What	什么 什么	
I'm the commander of the seventh company.	我是七连连长 营长	连连 (lián lián) repeatedly; again and again. 营长 (yíng zhǎng) battalion commander.
You wait	你等一等	等一等 (děng yī děng) wait a moment.
My ears deafened the cannonball	我的耳朵让炮弹震聋了	炮弹 (pào dàn) artillery shell. 震聋 (zhèn lóng) to deafen.
Instructor, listen	指导员 你来听	指导员 (zhǐ dǎo yuán) instructor; coach; political instructor (in the PLA).
Yes battalion commander	是的 营长	是的 (shì de) yes, that's right; variant of 似的 (shì de).
Battalion Commander, I'm the instructor of the Seventh Company	营长 我是七连指导员	
battalion commander	营长	
We have charged the enemy for the fourteenth time	我们已经把敌人第十四次冲锋	冲锋 (chōng fēng) to charge; to assault; assault.
Hit it	打下去了	下去 (xià qù) to go down; to descend; to go on; to continue; (of a servant) to withdraw.
The price is high	代价很大啊	代价 (dài jià) price; cost; consideration (in share dealing).
Now we only have one platoon strength	现在我们只有一个排的兵力了	兵力 (bīng lì) military strength; armed forces; troops.
Yes	是的	
We must stick to the follow-up troops	我们一定坚持到后续部队上来	后续 (hòu xù) follow-up; (dialect) to remarry. 部队 (bù duì) army; armed forces; troops; force; unit. 上来 (shàng lái) to come up; to approach; (verb complement indicating success).
Report company commander	报告连长	连长 (lián zhǎng) company commander.
The enemy rushed up again	敌人又冲上来了	
battalion commander	营长	
The enemy charged us again for the fifteenth time	敌人向我们又开始第十五次冲锋了	
Company commander	连长	

The enemy is coming up again	敌人又上来了	
Give them a few more people	再给他们补充几个人吧	
Instructor	指导员	
Maintain seven consecutive honors	保持七连 荣誉	荣誉 (róng yù) honor; credit; glory; (honorable) reputation; honorary.
adhere to	坚持	
Comrades, Communists	同志们 共产党员们	同志 (tóng zhì) comrade; (slang) homosexual. 共产党员 (gòng chǎn dǎng yuán) Communist Party member.
adhere to	坚持	
The party gives us this position	党 交给我们这块阵地	党 (dǎng) party; association; club; society. 交给 (jiāo gěi) to give; to deliver; to hand over.
An inch can't be taken by the enemy	一寸 也不能让敌人 夺去	寸 (cùn) a unit of length; inch; thumb. 夺 (duó) to seize; to take away forcibly; to wrest control of; to compete or strive for; to force one's way through; to leave out; to lose.
Hey	喂	
The division chief asks you to report on the main peak	师 首长 叫你们报告 主峰 情况	首长 (shǒu zhǎng) senior official. 主峰 (zhǔ fēng) main peak (of a mountain range).
Ask you to report on the main peak	叫你们报告 主峰 情况	
Observation port number two?	二号 观察口吗	二号 (èr hào) 2nd day of the month.
How about the main peak	主峰 情况怎么样	
What? The smoke is too big	什么 烟雾 太大 看不清	烟雾 (yān wù) smoke; mist; vapor; smog; fumes. 不清楚 (bù qīng chu) unclear; not understood; currently unknown.
What happened	怎么搞的	怎么搞的 (zěn me gǎo de) How did it happen?; What's wrong?; What went wrong?; What's up?.
The chief of staff spoke directly to Sanying	参谋长 直接跟三营 通话	参谋长 (cān móu zhǎng) chief of staff. 通话 (tōng huà) to hold a conversation; to talk over the telephone; phone call.
To Sanying	要三营	
Commander of the Third Battalion?	三营长 吗	
I am the chief of staff	我是 参谋长	
What? Speak slowly	什么 说慢点	

Speak slowly	你说话慢一点	
I heard I heard	听见了 听见了	
Ok	好的	
Three Battalion Commander's Report	三营长报告	
At exactly four o'clock, the enemy used eight more companies	四点整 敌人又用八个连的兵力	
At the same time attack me three companies, six companies, and seven companies.	同时向我三连 六连 七连阵地进攻	
The focus is still on the main peak	重点还是在主峰	
The position is still in our hands till now	到现在为止阵地还在我们手里	到现在 (dào xiàn zài) up until now; to date. 为止 (wéi zhǐ) until; (used in combination with words like 到 (dào) or 至 (zhì) in constructs of the form 到...到...为止). 手里 (shǒu lǐ) in hand; (a situation is) in sb's hands.
Qilian played the initiative on the main peak position	七连在主峰阵地上打得主动	
Chief of Staff notified the third battalion commander	参谋长 通知三营长	
Order Qilian to persist until dawn tomorrow	命令七连 一定要坚持到明天拂晓	一定要 (yī dìng yào) must. 拂晓 (fú xiǎo) daybreak; approach of dawn.
To Sanying	要三营	
The eighth company commander hasn't arrived yet	八连连长还没到	
Not so fast	不会那么快吧	
report	报告	
Come in	进来	进来 (jìn lái) to come in.
The eighth company commander Zhang Zhongfa was ordered to arrive	八连连长张忠发奉命来到	忠 (zhōng) loyal; devoted; honest. 奉命 (fèng mìng) to receive orders; to follow orders; to act under orders. 来到 (lái dào) to come; to arrive.
Why are you running all the way?	怎么 是一路跑步来的	一路 (yī lù) the whole journey; all the way; going the same way; going in the same direction; of the same kind.

Take off your hat and wipe off the sweat

快脱下帽子来擦擦汗吧

脱下 (tuō xià) to take off (clothing).

Guard, pour a glass of water to Captain Zhang

警卫员 倒杯水给张连长

警卫 (jǐng wèi) to stand guard over; (security) guard.

Commander Li gave your company the task, right?

李营长交代给你们连的任务了吧

交代 (jiāo dài) to hand over; to explain; to make clear; to brief (sb); to account for; to justify oneself; to confess; (coll.) to finish.

Confessed

交代了

Order our Lord Peak to take over the Qilian position

命令我们上主峰接手七连阵地

接手 (jiē shǒu) to take over (duties etc); catcher (baseball etc).

come here

你过来

过来 (guò lái) to come over; to manage; to handle; to be able to take care of.

This is the main peak you are going to

这就是你们要去的主峰

It is currently the focus of contention between the two sides

目前是双方争夺的焦点

争夺 (zhēng duó) to fight over; to contest; to vie over. 焦点 (jiāo diǎn) focus; focal point.

in case

如果

We lost it

我们把它给丢了

Then

那么

These two hilltop positions in front

前边这两个山头阵地

前边 (qián bian) front; the front side; in front of.

We can hardly hold

我们就很难守得住

And the enemy

而敌人呢

Will go further

就会进一步

进一步 (jìn yī bù) one step further; to move forward a step; further onwards.

To my main position

向我的主阵地

Attack from the Five Sacred Mountains

五圣山来进攻

圣 (shèng) holy; sacred; saint; sage.

You are clear

你是清楚的

Wusheng Mountain is the gateway to the east front of the entire Korean battlefield

五圣山是整个朝鲜战场东线的门户

朝鲜 (cháo xiǎn) North Korea; Korea as geographic term; Taiwan pr. (cháo xiān). 战场 (zhàn chǎng) battlefield. 门户 (mén hù) door; strategic gateway; portal; faction; sect; family status; family; web portal; (old) brothel.

Behind it

它的后面

Is a great plain	是一片大平原	平原 (píng yuán) field; plain.
We have no risk	我们无险可守	险 (xiǎn) danger; dangerous; rugged.
such	这样	
The enemy might force us	敌人就有可能强迫我们	有可能 (yǒu kě néng) possible; probable; possibly; probably; may; might. 强迫 (qiǎng pò) to compel; to force.
And the Korean People's Army on the Eastern Front	和东线的朝鲜人民军	朝鲜人 (cháo xiǎn rén) North Korean (person).
Retreat forty Huali	后撤四十华里	后撤 (hòu chè) to pull back (an army); to retreat. 四十 (sì shí) forty; 40. 华里 (huá lǐ) li (Chinese unit of distance).
You carefully evaluate the situation	你仔细估量一下这个形势	估量 (gū liang) to estimate; to assess.
Division Commander Li Division Commander of the Korean People's Army called	师长 朝鲜人民军李师团长来电话	师长 (shī zhǎng) military division level commander; teacher. 团长 (tuán zhǎng) regimental command; head of a delegation.
I am	我就是啊	
Comrade Teacher	师长同志	
The burden of these days has been weighed on you	这几天的重担子都压在你身上了	这几天 (zhè jǐ tiān) the past few days. 担子 (dàn zi) carrying pole and the loads on it; burden; task; responsibility. 身上 (shēn shang) on the body; at hand; among.
Watch out for your body	当心身体呀	
thank you	谢谢你	
My body won't collapse	我的身体不会垮的	垮 (kuǎ) to collapse; to break or wear down; to defeat.
Can't break	垮不了啊	不了 (bù liǎo) unable to; without end.
do you know	知道吗	
We drove away with the enemy in the West Mountain on time	我们按时在西方山跟敌人干开了	西方 (xī fāng) the West; the Occident; Western countries.
You have a planned attack	你们有计划的出击	出击 (chū jī) to sally; to attack.
So that we can rest assured of the Meiqi Division on the Eastern Front	使我们对东线的美七师就可以放心了	
Yes good	是的好	
Ok	好的	

Teacher	师长	
Noodles are cold again	面条又凉了	
OK, I'll go, I'll go	好好 我就去 我就去	好好 (hǎo hǎo) well; carefully; nicely; properly.
Chief Zhang, you are here	张连长你来了	
Yes pharaoh	是的 老王	
To know	要知道	
This is a very difficult task	这是一个十分艰巨的任务	
Chief Reporter	报告师长	
We know the task is daunting	我们知道任务是艰巨的	
But the soldiers in our company often say	可是我们连里的战士们常说	战士 (zhàn shì) fighter; soldier; warrior.
Say what	说什么	
They said that as long as Eight Company has a mission,	他们说反正八连只要有任务	
Always daunting	总是艰巨的	
Which soldier said this?	这是哪一个战士说的 啊	哪一个 (nǎ yī ge) which.
what is his name	他叫什么	
I'm afraid the company commander of the eighth company said it himself	恐怕是他们八连连长自己说的吧	
Must make it clear to you	必须给你说清楚	
You didn't go up to death	你们上去不是拼死	上去 (shàng qù) to go up. 拼死 (pīn sǐ) to go all out for sth at risk of one's life.
But to find a way to destroy the enemy	而是要想办法的消灭敌人	而是 (ér shì) rather. 消灭 (xiāo miè) to put an end to; to annihilate; to cause to perish; to perish; annihilation (in quantum field theory).
under these circumstances	在这种情况下	
We ask you	我们要求你们	
Stay on the ground for twenty-four hours	在阵地上坚守二十四小时	坚守 (jiān shǒu) to hold fast to; to stick to. 二十 (èr shí) twenty; 20.
round-the-clock	二十四小时	
Is there a problem	有问题吗	

Chief, we promise not to lose an inch of land	首长我们保证不 丢掉 阵地一寸土地	丢掉 (diū diào) to lose; to throw away; to discard; to cast away.
The position must never be given up	阵地是绝不能放弃的	
Zhang Zhongfa	张忠发	
But you must fully estimate the difficulty	但是你必须充分地估计到困难	
The enemy's artillery fire has cut the top of the hill several feet down	敌人的 炮火 已经把山头 削低 了好 几尺 了	炮火 (pào huǒ) artillery barrage; gunfire. 削 (xiāo) to peel with a knife; to pare; to cut (a ball at tennis etc). 好几 (hǎo jǐ) several; quite a few.
You'll know this as soon as you get on the ground	这个你一 上阵 地 就 知道了	上阵 (shàng zhèn) to go into battle. 知道了 (zhī dào le) OK!; Got it!.
Didn't your instructor go to study?	你们的指导员不是学习去了吗	
Yes	是的	
sit down	坐吧	
Hello, logistics?	喂 后勤 吗	后勤 (hòu qín) logistics.
I am the political commissar	我是 政委 呀 啊	政委 (zhèng wěi) political commissar (within the army).
No way	不行	
Six thousand shots won't work	六千发不行	
Ten thousand shots	一万发	
Ten thousand shells must be thrown tonight	今天晚上必须把一万发炮弹	
Send to the front	送到前面去	
What is difficult	什么 困难	
No matter how difficult	不管有多少困难	
Must complete the task	必须完成任务	
Ok	好吧	
How come	怎么 得了啊	怎么 得了 (zěn me dé liǎo) how can this be?; what's to be done?; what an awful mess!.
We are racing against the enemy with steel	我们跟敌人比赛起 钢铁 来了	
Teacher	师长	

what is your name	你叫什么啊	
Correspondent Yang Decai	三营八连 通讯员 杨德才	通讯员 (tōng xùn yuán) correspondent; reporter; messenger boy. 德才 (dé cái) ethics and ability; virtuous and talented.
what are you writing	你写什么	
write diary	写日记	
Oh can you show me	哦 可以给我看看吗	哦 (o) sentence-final particle that conveys informality, warmth, friendliness or intimacy; may also indicate that one is stating a fact that the other person is not aware of.
As long as we are on the ground	只要我们八连一上阵地	
Zhun can...	准能...	
What can you do	准能什么呀	
Defeat the enemy	把敌人 打垮	打垮 (dǎ kuǎ) to defeat; to strike down; to destroy.
Oh not bad at all	喔 一点也不错	喔 (wo) (particle) marker of surprise, sudden realization, reminder.
What kind of company commander there is, there will be a kind of correspondent.	有 什么样 的连长 就有 什么样 的 通讯员 啊	什么样 (shén me yàng) what kind?; what sort?; what appearance?.
Are you a new fighter?	是个新战士吧	
No chief	不 首长	
I have been with our company commander for more than a year	我跟我们连长已经 一年多 了	一年多 (yī nián duō) more than a year.
Five battles on Chali	五次 战役 上察里战斗	战役 (zhàn yì) military campaign.
I was on the ground with the company commander	我就跟连长在阵地上	
Then you must know that your company commander	那么 你一定清楚你们连长	
The temper during the war	打仗 的时候那 一股子 脾气 哟	打仗 (dǎ zhàng) to fight a battle; to go to war. 一股子 (yī gǔ zi) a whiff of; a taint of; a thread of. 哟 (yo) (sentence-final particle expressing exhortation); (syllable filler in a song).
Know the chief	知道首长	

When our company commander started fighting	我们连长 一打 起 仗 来	一打 (yī dá) dozen. 仗 (zhàng) weaponry; to hold (a weapon); to wield; to rely on; to depend on; war; battle.
Always yelling for water	老嚷着要水喝	
Every time	每次 上阵地	每次 (měi cì) every time.
I always fill the kettle full	我总是把 水壶 灌的 满满的	水壶 (shuǐ hú) kettle; canteen; watering can. 灌 (guàn) to irrigate; to pour; to install (software); to record (music). 满满 (mǎn mǎn) full; closely packed.
OK	好啊	
But there is another one, do you know	可是 还有一条你知道不知道	
Your company commander is a machine gun shooter	你们连长是 机枪 射手出身	机枪 (jī qiāng) machine gun. 射手 (shè shǒu) archer; shooter; marksman; (football etc) striker. 出身 (chū shēn) to be born of; to come from; family background; class origin.
As soon as he heard the machine gun sound	他一听见机枪响啊	
His hands are itchy	他的手就 痒痒	痒痒 (yǎng yang) to itch; to tickle.
Chief, do you have any instructions?	首长 还有什么 指示 吗	指示 (zhǐ shì) to point out; to indicate; to instruct; directives; instructions.
When are you leaving	你们 什么时候 出发	什么时候 (shén me shí hou) when?; at what time?.
Inform us in the camp	营里通知我们	
Arrive at the battlefield before dawn tomorrow	明天拂晓以前 赶到 阵地	赶到 (gǎn dào) to hurry (to some place).
Yes	是的	
Qilian is waiting for you	七连在等着你们	
Yes Yes Yes	是 是 是	
I am Zhangzhuang I am Zhangzhuang	我是张 庄 我是张庄	庄 (zhuāng) farmstead; village; manor; place of business; banker (in a gambling game); grave or solemn; holdings of a landlord (in imperial China).
what	什么	
What happened?	怎么 情况有变化	
Yes I heard	是 听见了	

The battalion commander informed that the seventh company had lost contact with the battalion.	营长通知 七连已经跟营部 失掉 联系	失掉 (shī diào) to lose; to miss.
Current situation is unknown	现在情况 不明	不明 (bù míng) not clear; unknown; to fail to understand.
Let us act carefully	要我们行动 注意	
Yang Decai	杨德才	
To	到	
Notify each row	通知各排	
Open the distance and run forward Yes	拉开 距离 跑步 前进 是	拉开 (lā kāi) to pull open; to pull apart; to space out; to increase. 前进 (qián jìn) to go forward; to forge ahead; to advance; onward.
Why can't you even see the personal shadow?	怎么连个人影子也 看不见 啊	看不见 (kàn bu jiàn) unseen; to be invisible.
Eight Company is coming Eight Company is coming	八连来了 八连来了	
Ah they are coming	啊 他们来了	
Company commander, our instructor is on that big rock	连长 我们指导员在那块大 石岩 上	岩 (yán) cliff; rock.
Good platoon long to	好 一排 长 到	一排 (yī pái) row.
Take over the battle immediately.	马上把阵地 地 接手过来 是	地接 (dì jiē) local guide; tour escort.
Correspondent to	通讯员 到	
Inform the second and third platoon leaders	通知 二排 长跟 三排 长	排长 (pái zhǎng) platoon leader; sergeant.
Bring troops into the tunnel	把部队带进 坑道	坑道 (kēng dào) mine shaft; gallery; tunnel.
Yes go	是 走	
Instructor Meng, this is Zhang Zhongfa	孟 指导员 我是张忠发	孟 (mèng) first month of a season; eldest amongst brothers.
Chief Zhang, did you wait for you?	张连长 到底把你们等来了	
We all played...	我们全连 打的 ...	打的 (dǎ dì) (coll.) to take a taxi; to go by taxi.
Not Zhang Company	不 张连长	

Hurry up	要 抓紧时间	抓紧时间 (zhuā jǐn shí jiān) to snatch time; to rush; to hurry (up); to seize the moment.
The enemy is about to attack again	敌人马上又要进攻	
I'll give you the position now	现在我就把阵地交代给你	
it is good	好	
This position is wrong	这阵地 不对	不对 (bù duì) incorrect; wrong; amiss; abnormal; queer.
Which side is due south	哪边是正南方向	
Instructor, this is due south	指导员 这是正南方向	
By the way, Chief Zhang	对了 张连长	对了 (duì le) Correct!; Oh, that's right, ... (when one suddenly remembers sth one wanted to mention); Oh, by the way,
look	你看	
On our left are the positions of the third and fourth companies	我们的 左侧 是三连和四连的阵地	左侧 (zuǒ cè) left side.
On the right is the position of the Sixth Company	右侧 是六连的阵地	右侧 (yòu cè) right side.
We are the main peak	我们是主峰阵地	
Speaking of the ground is not big	说起来 地面 并不大	地面 (dì miàn) floor; ground; surface.
The thing is only 500 meters long	东西长 只有500 公尺	公尺 (gōng chǐ) meter (unit of length).
It is less than 300 meters wide from north to south	南北宽 不到 300公尺	南北 (nán běi) north and south; north to south. 不到 (bù dào) not to arrive; not reaching; insufficient; less than.
Not an inch now	现在一寸也 不少	不少 (bù shǎo) many; a lot; not few.
Leave it to you	交给你了 好	
Correspondent	通讯员	
Notify the platoon leader	通知一排长	
Keep the troops hidden and observe carefully.	把部队 隐蔽 好注意观察 是	隐蔽 (yǐn bì) to conceal; to hide; covert; under cover.
Instructor Meng, go down and rest	孟指导员 你下去休息吧	
What?	什么 张连长	

Go and rest	你下去休息吧	
I can't go down. Company Chief Zhang	我不能下去 张连长	
I am familiar with the position	我对阵地熟悉	对阵 (duì zhèn) poised for battle; to square up for a fight.
You let me lie here	你让我躺在这儿	
I can help you with some ideas	我能帮你出点儿主意	点儿 (diǎn r) erhua variant of 点 (diǎn).
Lie down	卧倒	卧倒 (wò dǎo) to lie down; to drop to the ground.
Hurry, take your instructor down	快 快把你们指导员带下去	
Zhang Lianchang	张连长	
I can't go down	我不能下去啊	
I must not go down	我绝不能下去啊	
Instructor, go and rest soon	指导员 你快下去休息吧	
Our company commander and platoon leader	我们连长 一排长	
Second platoon leader	二排长	
As long as I have a breath	只要我还有 一口气	一口气 (yī kǒu qì) one breath; in one breath; at a stretch.
Company Commander Zhang, I can't go down	张连长 我就不能下阵地	
I lie down on the ground	我躺也躺在阵地上	
I want to avenge them	我要为他们 报仇 啊	报仇 (bào chóu) to take revenge; to avenge.
Meng Instructor	孟指导员	
You should trust us	你应该信任我们	
Yes	是	
Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang	李庄 李庄 李庄 李庄	
Walking crew report to the battalion commander	步行 机员 向营长报告	步行 (bù xíng) to go on foot; to walk.
Qilian gloriously completed the mission	七连 光荣 的完成了坚守任务	光荣 (guāng róng) honor and glory; glorious.
They did not lose an inch of land	他们 没有丢掉一寸土地	

Now the enemy is attacking us	现在 敌人开始向我们进攻了	
Contact quickly	赶快 联络	联络 (lián luò) to get in touch with; to contact; to stay in contact (with); liaison; (math.) connection.
Requested artillery fire to attack area 3, 5, and 7	要求炮火 攻击 3号5号7号地区	攻击 (gōng jī) to attack; to accuse; to charge; an attack (terrorist or military).
Li Zhuang Li Zhuang, come on fire	李庄 李庄 快来炮火	
Come on fire	快来炮火	
No. 4 No. 4	4号 4号	
Good, good fight, good fight	好好 打得好 打得好	
Play well	打得好	
Why don't you shoot	为什么不 打炮 了	打炮 (dǎ pào) to open fire with artillery; to set off firecrackers; to make one's stage debut; (slang) to have sex; to masturbate.
Why didn't you shoot it anymore?	为什么不 打炮 了 怎么回事	怎么回事 (zěn me huí shì) what's the matter?; what's going on?; how could that be?; how did that come about?; what's it all about?.
It's just that I don't shoot at this time	偏偏 在这种时候 不 打炮了	偏偏 (piān piān) (indicates that sth turns out just the opposite of what one would wish) unfortunately; as it happened; (indicates that sth is the opposite of what would be normal or reasonable) stubbornly; contrarily; against reason; (indicates that sb or a group is singled out) precisely; only; of all people.
Contact quickly	赶快 联络	
Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang	李庄 李庄 李庄李庄 李庄 李庄	
Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang	李庄 李庄 李庄	
Yang Decai, running notice to the platoon leader	杨德才 跑步通知一排长	
Without the support of artillery fire	没有炮火的 支援 也要打下去	支援 (zhī yuán) to provide assistance; to support; to back.
Resolutely hold the position	坚决 守住 阵地 是	守住 (shǒu zhu) to hold on to; to defend; to keep; to guard.
Move fast	动作要快啊	

The enemy is about to attack again	敌人又快进攻了	
Move fast	动作要快	
Fast	快啊	
Pay attention to saving ammunition	要注意节省弹药	弹药 (dàn yào) ammunition.
Yes	是	
Platoon leader, continue like this	排长 照这样打下去	
How many times do you have to fight until dark	到天黑还得打多少次	天黑 (tiān hēi) to get dark; dusk.
Hum, who knows	哼 谁知道	哼 (hēng) to groan; to snort; to hum; to croon; humph!. 谁知道 (shéi zhī dào) God knows...; Who would have imagined...?.
Hey, I didn't expect it, platoon leader	嗨 真没有想到啊 排长	嗨 (hāi) oh alas; hey!; hi! (loanword); a high (natural or drug-induced) (loanword). 想到 (xiǎng dào) to think of; to call to mind; to anticipate.
did not expect	没想到	没想到 (méi xiǎng dào) didn't expect.
Mao Sihai is fighting on this position	毛四海 在这个阵地上打仗	
To be able to do something	要能立了功 哼哼	
Hey, you must be able to achieve first-class merit	唉 要能立个一等功嘛	一等 (yī děng) first class; grade A. 嘛 (ma) modal particle indicating that sth is obvious; particle indicating a pause for emphasis.
Zhun Neng is world famous	准能世界闻名 哼哼	世界闻名 (shì jiè wén míng) world famous.
Yang Decai, inform Class 7	杨德才 通知七班	
Right now is	立刻上阵地是	
Lift out the heavy machine gun	把重机枪抬出来	重机枪 (zhòng jī qiāng) heavy machine gun.
Comrades, our eighth company	同志们 我们八连	
Never lost a battle, lost a position	从来没打过败仗 丢掉过阵地	从来没 (cóng lái méi) have never; has never. 败仗 (bài zhàng) lost battle; defeat.
Hit one person in a row	全连打剩下一个人	剩下 (shèng xià) to remain; left over.
Also insist	也要坚持	

The position handed over by Qilian	七连交过来的阵地	
Must not be thrown away from our eighth company	绝不能从我们八连手里丢掉	
Follow me	跟我上	
Company commander	连长	
You stay behind	你留 在后面	在后 (zài hòu) behind.
Tell me if the camp has any instructions	营部有什么指示赶快告诉我	
Company commander	连长	
Walking crew	步行机员	
Report to the battalion commander	赶快报告营长	
The company commander took Class 7 to go	连长自己带着七班上去了	
What? The company commander went up by himself	什么 连长自己上去了	
Hey Hey hey	喂 喂 喂	
Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang	李庄 李庄 李庄	
Oops, this hapless machine	哎呀 这倒霉的机器	哎呀 (āi yā) interjection of wonder, shock or admiration.
October 19	十月 十九 日	十九 (shí jiǔ) nineteen; 19.
It's been less than one morning since Balian was on the battlefield	八连上阵地 还不到一个上午	
He kept fighting back the enemy	就连续 打退 了敌人	打退 (dǎ tuì) to beat back; to repel; to repulse.
Crazy offense	一次比一次疯狂的进攻	
Up to twenty three times	达 二十三 次	三次 (sān cì) third; three times; (math.) degree three, cubic (equation).
Political commissar, the enemy has increased troops	政委 敌人 增兵 了	增兵 (zēng bīng) to reinforce; to increase troop numbers; reinforcements; extra troops.
Cannonball can't be shipped	炮弹又运不上去	

Commander's instructions	军首长指示	
In order to preserve power	为了保存力量	
Decided to put the troops on the ground	决定把阵地上的部队	
All withdraw into the tunnel	全部撤进坑道去	撤(chè) to remove; to take away; to withdraw.
Chief of Staff, give orders	参谋长 下命令吧	
it is good	好	
Thus	这样一来	这样一来(zhè yàng yī lái) thus; if this happens then.
The enemy will immediately attack the Five Sacred Mountains	敌人马上会进攻五圣山的	
Yes	是的	
The situation is very serious	情况非常严重	
The order has been issued	命令已经下达了	下达(xià dá) to transmit down (a chain of command); to pass down (to lower level); to issue; to send through.
The troops on the position are retreating	阵地上的部队正在撤退	撤退(chè tuì) to retreat.
Only the main peak can't be reached	只有主峰阵地联络不上	
how	怎么	
Can't get in touch yet	还联络不上啊	
What do you eat	干什么吃的	干什么(gàn shén me) what are you doing?; what's he up to?.
Give me more	再给我要	
Zhangzhuang Zhangzhuang Zhangzhuang	张庄 张庄 张庄	
Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang Li Zhuang	李庄 李庄 李庄 李庄	
Yes yes i am Li Zhuang i am Li Zhuang	对对 我是李庄 我是李庄	
Yeah	对对对	
I am Zhangzhuang I am Zhangzhuang	我是张庄 我是张庄	

Our company commander went up by himself	我们连长自己上去了	
what	什么	
Who told him to leave the command position casually	谁叫他随随便便离开指挥位置的	
Pull him down	把他拉下来	
You pull him down for me	你们给我把他拉下来	
Evacuate all into the tunnel	全部撤进坑道	
Did you hear	听见没有	
I heard that, all withdraw into the tunnel	听见了 全部撤进坑道	
What? Retreat into the tunnel	什么 撤进坑道	
What about that position	那阵地怎么办	
You go report	你快去报告	
Go quickly	快去	
Hurry up	快去啊	
Hey, now we are embarrassed	嗨 这下子我们八连丢人了	这下子 (zhè xià zi) this time. 丢人 (diū rén) to lose face.
report	报告	
Report company commander	报告 连长	
The battalion commander ordered all evacuated into the tunnel	营长命令 全部撤进坑道	
I sent the wrong order, I kill your head	传错了命令 我杀你的头	
Yes yes company commander	没错 没错连长	没错 (méi cuò) that's right; sure!; rest assured!; that's good; can't go wrong.
Fight and withdraw	边打边撤	
Evacuate all into the tunnel	全部撤进坑道	
Where's Company Chief Zhang	张连长呢	
Instructor Meng, I am here	孟指导员 我在这里	
Chief Zhang, you guys...	张连长 你 你们...	
Is anyone here	这里有人吗	

Tell me, instructor Meng	你说吧 孟指导员	
No, find a place where nobody	不 找个没人的地方	
Chief Zhang, you guys...	张连长 你 你们...	
You should admit	你 应当 承认	应当 (yīng dāng) should; ought to.
You have committed a crime	你们犯了罪	
You don't admit	你不承认	
The position I gave you	我交给你们的阵地呢	
You dare not answer me	你不敢回 答 我	
Why don't you suffocate	你为什么不 吭 气呢	吭 气 (kēng qì) to utter a sound.
Shameful	可耻 啊	可耻 (kě chǐ) shameful; disgraceful; ignominious.
Zhang Lianchang	张连长	
Instructor	指导员	
Instructor, why are you here?	指导员 你怎么到这儿来了	
The hygienist is looking for you everywhere	卫生 员到处找你	卫生 (wèi shēng) health; hygiene; sanitation.
Zhang Lianchang	张连长	
you forgot	你忘记了	
How many of our comrades' blood is there on this battlefield	这阵地上有我们多少同志的 鲜血 啊	鲜血 (xiān xuè) blood.
Company commander, give your order	连长 你下命令吧	
We fight to fight	我们上阵地 拼 去	拼 (pīn) to piece together; to join together; to stake all; adventurous; at the risk of one's life; to spell.
It's better to die even like this	就是拼死了也比这样 好受	好受 (hǎo shòu) feeling better; to be more at ease.
We take back the ground	我们把阵地夺回来	
We must take it back	我们一定夺回来	
Yell what	嚷什么	
Since the leader ordered to retreat	既然领导上命令撤退	
Of course there will be arrangements	当然会有安排的	

What's so yelling about	这有什么好嚷的	
Go back to rest	回去休息	回去 (huí qu) to return; to go back.
Why did the battalion commander tell us to retreat?	营长为什么叫我们撤退呢	
Company commander	连长	
Report company commander	报告连长	
There are two openings in this tunnel	这条坑道 一共有两个口子	口子 (kǒu zi) hole; opening; cut; gap; gash; my husband or wife; classifier for people (used for indicating the number of people in a family etc); precedent.
Chen Dehou, sit down, sit down	陈德厚 坐下 坐下	陈 (chén) to lay out; to exhibit; to display; to narrate; to state; to explain; to tell; old; stale. 坐下 (zuò xia) to sit down.
Chen Dehou, we are all old comrades	陈德厚 我们都是老战友了	战友 (zhàn yǒu) comrade-in-arms; battle companion.
We are together	我们在一起	在一起 (zài yī qǐ) together.
Chen Dehou, tell me frankly	陈德厚 你坦白的告诉我	坦白 (tǎn bái) honest; forthcoming; to confess.
Did I make any mistakes in command?	我指挥上 犯了什么错误没有	
Company commander	连长	
I also thought about this	这我也想过了	
I think about it	我想来想去	想来 (xiǎng lái) it may be assumed that.
I think there is nothing wrong with us	我觉得咱们没什么错	没什么 (méi shén me) nothing; it doesn't matter; it's nothing; never mind.
Our casualties are big	我们的伤亡大了	伤亡 (shāng wáng) casualties; injuries and deaths.
Well, the casualties are a little bit bigger	嗯 伤亡是大了点儿	嗯 (en) interjection indicating approval, appreciation or agreement.
But you also see our front	可是 你也看见咱们阵地前头	前头 (qián tóu) in front; at the head; ahead; above.
The enemy dropped those dead bodies	敌人扔下那些死尸啊	扔下 (rēng xià) to throw down; to drop (bomb). 死尸 (sǐ shī) a corpse; a dead body.
Then why did we retreat?	那为什么叫我们撤退呢	
Yeah this	是啊 这	
Ba Lian has never fought such a headless battle	八连 从来没打过这种没头没脑的仗	脑 (nǎo) brain; mind; head; essence.

Long platoon	一排长	
The position must never be thrown away from us	阵地是绝不能从我们手里丢掉	
We must take it back	我们一定要把它夺回来	
How many troops are there in the tunnel?	现在全坑道还有多少兵力	
There are a total of 32 combatants in the Seventh Company	连七连的总共还有32个战斗员	
25 wounded	25个 伤员	伤员 (shāng yuán) wounded person.
There is also a female hygienist	还有一个女卫生员	
how	怎么	
What does a female hygienist do in this place?	这个地方留下个女卫生员干什么	
How do we take care of her	我们怎么照顾她	
Which company commander is the eighth company?	哪位是八连连长	
What to do	干什么	
Report company commander	报告连长	
Too many wounded	伤员太多	
We ran out of bandage kits we brought	我们带来的 绷带 救急包都用 完了	绷带 (bēng dài) bandage (loanword). 完了 (wán le) to be finished; to be done for; ruined; gone to the dogs; oh no.
I want to tear up the quilt and wash it for use	我想把被子撕开来洗一洗 对付 着用	对付 (duì fu) to handle; to deal with; to cope; to get by with.
But the water from the tunnel	可是 坑道里 那来的水	坑 (kēng) hole; pit; tunnel; to defraud. 道里 (dào lǐ) Daoli district of Harbin 哈尔滨 (hā ěr bīn) in Heilongjiang.
Besides, how can I disinfect it without the sun?	再说 里边 没有太阳怎么 消毒 呢	再说 (zài shuō) to say again; to put off a discussion until later; moreover; what's more; besides. 里边 (lǐ bian) inside. 消毒 (xiāo dú) to disinfect; to sterilize.
If it is not disinfected, where did you come from	要是不消毒 你是哪儿来的	
My name is Wang Lan	我叫王兰	
I was sent to this tunnel from the regiment	我是团里派到这个坑道	

Check sanitation	检查卫生工作的	
I stayed as soon as the battle opened	仗一打开我就留下了	
How about this	这样吧	
Wait for dark	等天黑	
Send a soldier to send her back to the regiment headquarters	派一个战士把她送回团部去	
why	为什么	
Why do you always tell me to go back	你们为什么老叫我回去呢	
The seventh company commander told me to go back	七连连长叫我回去	
I changed the commander of the eighth company and told me to go back	换了个八连连长还叫我回去	
Zhang Lianchang	张连长	
You let me stay	你让我留下吧	
I crossed the Yalu River from joining the army to North Korea	我从 参军 过 鸭绿江 到了朝鲜	参军 (cān jūn) to join the army. 鸭绿江 (yā lǜ jiāng) Yalu River, forming part of the China-Korea border.
Although participated in five battles	虽然参加了五次战役	
But it just followed the troop's buttocks and turned	可那只是 跟着 部队 屁股后头 转了转	跟着 (gēn zhe) to follow after; immediately afterwards. 屁股 (pì gu) buttocks; bottom; butt; back part. 后头 (hòu tóu) behind; the back; the rear; later; afterwards; (in) the future.
I did nothing	我 什么事 也没做	什么事 (shén me shì) what?; which?.
I have not contributed anything	我什么贡献也没有	
Where are so many tears?	哪来的这么多的 眼泪 啊	眼泪 (yǎn lèi) tears; crying.
Comrade, this is the battlefield	同志 这是战场	
Absolutely obey orders	要绝对 服从 命令	服从 (fú cóng) to obey (an order); to comply; to defer.
There is no price to talk about	没有什么 价钱可以讲的	没有什么 (méi yǒu shén me) it is nothing; there's nothing ... about it. 价钱 (jià qián) price.
Company commander report company commander	连长 报告连长	

The battalion commander invites you to speak	营长请你 讲话	讲话 (jiǎng huà) a speech; to speak; to talk; to address.
What instructions do the battalion commander?	营长什么指示	
Need to transfer us back to rest	要把我们调回 后方休整	后方 (hòu fāng) the rear; far behind the front line. 休整 (xiū zhěng) to rest and reorganize (military).
what	什么	
Battalion commander?	营长吗	
I am Zhang Zhongfa	我是张忠发	
Yes	是	
I'm still alive	我还 活着 啊	活着 (huó zhe) alive.
But being so alive is worse than death	可是这么活着 比死还难受	
why	为什么	
Don't ask	不要问了	
Twenty-four hours till dawn tomorrow	到明天拂晓 整整 二十四小时	整整 (zhěng zhěng) whole; full.
You have completed the task	你们已经完成任务了	
Battalion Commander, what kind of mission has been accomplished?	营长 这算完成了什么任务啊	
we...	我们...	
You have to understand	你要明白	
This is all for loving you	这完全是为了爱护你们	
I request	我请求	
Battalion commander, I think the superiors should really love us	营长 我认为 上级 要真正爱护我们	上级 (shàng jí) higher authorities; superiors.
We should let our company complete the task completely	就应该让我们 连队 彻底完成任务	连队 (lián duì) company (of troops).
How can I get off the ground like this?	现在这个样子 怎么能够下阵地呢	
How do I convince the soldiers	我怎么说服战士啊	
You should convince yourself	应该先说服你自己	

Yes we execute	是我们 执行	执行 (zhí xíng) to implement; to carry out; to execute; to run.
Is it difficult	有困难吗	
Difficulties, there are difficulties	困难 哎 困难是 有的	哎 (āi) hey!; (interjection used to attract attention or to express surprise or disapprobation). 有的 (yǒu de) (there are) some (who are...); some (exist).
Now we are full of enemies	现在我们 头顶 上站满了敌人	头顶 (tóu dǐng) top of the head.
It is hard to avoid casualties if we want to evacuate	我们要撤下去伤亡是很难避免的	
Um, I'm not bargaining the price	嗯 我不是讲价钱哪	
okay then	那好吧	
When it gets dark, you send a correspondent back	等到 天黑 你们派个通讯员回来	等到 (děng dào) to wait until; by the time when (sth is ready etc).
Give me a detailed report of your company	把你们连队的情况详细报告给我	
Correct	对	
Yes Yes	是 是	
Approved us to stay	批准我们留下了	
Battalion commander is considering	营长在考虑	
Tell us to send a correspondent back	叫我们派个通讯员回去	
Long platoon	一排长	
We suggested to the battalion commander	我们向营长建议	
Before dawn tomorrow	明天拂晓以前	
We cooperate with follow-up troops	我们配合后续部队	
A recoil up	一个反冲锋上去	
Take back the ground	把阵地夺回来	
I think there is no problem	我看是没有问题的	
My question	我的问题呢	
your problem	你的问题	

I am not bargaining	我这也不是讲价钱	
Stay	留下吧	
Take good care of the wounded	好好照顾伤员	
salute	敬礼	敬礼 (jìng lǐ) to salute; salute.
Oh, company commander	唉呀 连长	
My problem is still not solved	我的问题还是没解决	
What's the problem	又有什么问题啊	
Bandage	绷带啊	
What do you propose	你说怎么办	
I recommend	我建议	
Collect all the emergency kits carried by the soldiers	把战士们身上带的救急包都 收集 起来	收集 (shōu jí) to gather; to collect.
Intensive use	集中使用	
This is not right	这不 就对了	这不 (zhè bu) (coll.) As a matter of fact, ... (used to introduce evidence for what one has just asserted).
Hey and	哎 还有	
You have to take good care of Qilian instructor	你要好好照顾七连指导员	
What's his situation	他有什么情况	
Report to me anytime	随时向我报告	
Go	去吧	
Comrades	同志们	
Why don't you keep your head down?	干吗 都低着头不吭气啊	干吗 (gàn má) see 干嘛 (gàn má).
The war just started	仗才打了个 开头	开头 (kāi tóu) beginning; to start.
You have reached a conclusion	你们就做了结论了	
Get up	起来吧	
Get up and wipe the faces of you land masters	起来把你们这些土地爷的脸擦一擦	
Sort out Jun Rongji	把军容 纪 也整理整理	纪 (jì) order; discipline; age; era; period; to chronicle.

Come out like a volunteer
army

拿出个志愿军的样子来嘛

拿出 (ná chū) to take out; to put out; to provide; to put forward (a proposal); to come up with (evidence). 志愿军 (zhì yuàn jūn) volunteer army.

Get up get up

起来 起来

Yang Decai, get ready

杨德才 准备一下

When it gets dark, go back to
the camp.

等天黑以后 摸回营部去 是

look...

你看...

Xiao Yang, you must complete
the mission alive and come
back

小杨 你一定要活着完成任务回来

Did you hear

听见了吗

I heard it, company
commander

听见了 连长

The kettle is hanging on the
wall

水壶挂在墙上了

Rest now

歇着吧 歇着吧

I think you are tired

我看你是累了

Lesbians are always lesbians

女同志 总归是女同志啊

总归 (zǒng guī) eventually; after all; anyhow.

Company commander

连长

Why do you look at people like
this

你为什么这样看人呢

People have been here for
seven days and nights

人家已经在这儿七天七夜了

人家 (rén jiā) household; dwelling; family; sb else's house; household business; house of woman's husband-to-be.

Oh

哦

This is your first time

你这是第一次吧

第一次 (dì yī cì) the first time; first; number one.

Yes

是的

Not easy

不容易啊

Mao Sihai Mao Sihai

毛四海 毛四海

Do you have a mission?

连长 有任务吗

Lighter

轻点儿

Help hygienists work

帮助卫生员工作

Go temporarily	暂时的 去吧	
Who leads who	那谁领导谁啊	
She leads you	她领导你	
Yes	是	
What do you want me to do	你要我干什么吧	
You can go to sleep	你去睡吧	
Your company commander is a little weird	你们连长真有点儿怪	有点儿 (yǒu diǎn r) slightly; a little; somewhat.
What, our company commander blame	什么 我们连长怪	
Zhang Lianchang	张连长	
You will forgive me	你会原谅我的	
But you shouldn't tell me nothing	可是你 不该 什么都不告诉我	不该 (bù gāi) should not; to owe nothing.
I can still work	我还能够工作	
No Meng instructor	不 孟指导员	
I just came to discuss with you	我就是来找你商量的	
Company commander	连长 连长	
Lighter	轻点儿	
Report company commander	报告连长	
The battalion commander notified from the walking plane	营长从步行机上通知	
Yang Decai has arrived safely	杨德才已经安全到达	
Agreed that our company stayed	同意我们连队留下了	
Meng Instructor	孟指导员	
When the follow-up troops arrive	等后续部队一到	
We promise to take back the ground	我们保证把阵地夺回来	
squirrel	松鼠	松鼠 (sōng shǔ) squirrel.
Squirrel, here comes	松鼠 过来了	

Here here	在这儿 在这儿	
What to do	干什么	
Squirrel squirrel	松鼠 松鼠	
Where	哪儿呢	
There there	那儿 那儿	
Ran	跑了	
That that that	那 那 那	
Hey, ran, ran, ran	哎 跑了 跑了 跑了	
Can't run	跑不了了	
Give me give me give me	给我 给我 给我	
what are you doing	你干什么	
Company commander, the enemy shelled the Five Sacred Mountains	连长 敌人 炮击 五圣山	炮击 (pào jī) to shell; to bombard; bombardment.
The troops are also moving in that direction	部队也朝那个方向运动了	
Go, take a look	走 看看去	
so many people	这么多人	
hit	打	
Long platoon	一排长	
You are in charge here	你在这里负责指挥	
I'm going there yes	我到 那边 去 是	那边 (nà bian) over there; yonder.
Lift out the heavy machine gun	把重机枪抬出来	
Comrades, the enemy attacked the Five Sacred Mountains	同志们 敌人 向五圣山进攻了	
We have to hammer him hard	我们要 狠狠地 锤他	狠狠 (hěn hěn) resolutely; firmly; ferociously; ruthlessly. 锤 (chuí) hammer; to hammer into shape; weight (e.g. of a steelyard or balance); to strike with a hammer.
Carry all the machine guns to the tunnel crossing over there	把所有的机枪 都 扛 到那边坑道口去	扛 (gāng) to raise aloft with both hands; (of two or more people) to carry sth together.
Walking crew	步行机员	

Contact the neighboring tunnels	跟左右邻坑道联系一下 是	
hit	打	
Zhao Zhuang Zhao Zhuang Zhao Zhuang	赵庄 赵庄 赵庄	
Liu Zhuang Liu Zhuang Liu Zhuang Liu Zhuang Liu Zhuang	刘庄 刘庄 刘庄 刘庄刘庄	刘 (liú) surname Liu.
Yang Decai Water	杨德才 水	
Comrades, hit him, you must hold him	同志们 打呀 一定要把他拖住	拖住 (tuō zhù) to hold up; to hinder; to stall.
Keep him away from the Five Sacred Mountains	不让他靠近五圣山	靠近 (kào jìn) near; to approach.
I can't believe it	我简直不能相信	
Political commissar, there are just a few teams in front of us	政委 我们前面就这么点儿队伍	队伍 (duì wǔ) ranks; troops; queue; line; procession.
If we can take so many enemies	要是真能够把这么多敌人	
Drag it back completely	完全拖回去	拖 (tuō) to drag; to tow; to trail; to hang down; to mop (the floor); to delay; to drag on.
This is a miracle	这不就出了奇迹了	
Yes, we should figure out the situation	是啊 应该把情况搞清楚	
Hello, Captain Three?	喂 三营长吗	
Three Battalion Commanders	三营长	
Teacher	师长	
The commander called again	军长又来电话	
Urge the enemy	催问敌人的情况	
Wait a minute, please wait a minute, the commander	等一等 请军长再等一等	
Hello, Captain Three?	喂 三营长吗	
If your report is not true, then...	你报告的情况要是不确实 那...	不确实 (bù què shí) untrue.
Commander Huang's report	师长 黄团长报告	

The enemies who attacked the Five Sacred Mountains have all retreated	进攻五圣山的敌人 已经全部撤退了	
Miracle miracle	奇迹 奇迹	
Hello, Captain Three?	喂 三营长吗	
Needless to say, needless to say	不用说了 不用说了	不用说 (bù yòng shuō) needless to say; it goes without saying.
Hurry up and check the results	你赶快把战果清查一下	果 (guǒ) fruit; result; resolute; indeed; if really. 清查 (qīng chá) to investigate thoroughly; to carefully inspect; to verify; to ferret out (undesirable elements).
Report to me	报告给我	
Chief of Staff, report to the commander immediately.	参谋长 马上报告给军长 好	
political commissar	政委	
No way, political commissar	不行啊 政委	
Those of us who are commanders	我们这些当指挥员的	
Mathematics is always inseparable in war	打仗的时候总离不开数学	离不开 (lí bu kāi) inseparable; inevitably linked to.
But our soldiers	可是我们的兵	
Fighters under the leadership of the Communist Party	共产党领导下的战士	共产党 (gòng chǎn dǎng) Communist Party.
How many can they top	他们一个人能顶几个	几个 (jǐ ge) a few; several; how many.
Dozens or hundreds	几十个 还是几百个	
What are you calculating?	你这拿什么来计算的呢	
Yeah yeah	是啊 是啊	
Teacher	师长	
The head of Division Li of the Korean People's Army called	朝鲜人民军 李师团长来电话	
Yes all retreated	是 全部撤退了	
thank you	谢谢你	
Head Huang called to report	黄团长来电话报告	
They have organized the troops	他们已经把部队组织好了	

Ready to cooperate with the tunnel troops tonight	准备今天晚上配合坑道部队	
Take back the main peak	把主峰阵地夺回来	
Political Commissar, I now have a new idea	政委 我现在有一个新的 想法	想法 (xiǎng fǎ) way of thinking; opinion; notion; to think of a way (to do sth).
This battle	这次战斗	
Made me more clear about how to fight this battle in the future	使我更明确了这个仗 往后 该怎么打	往后 (wǎng hòu) from now on; in the future; time to come.
Do you mean	你的意思是不是说	
It is possible for us to be free from passiveness	我们已经有可能从被动当中 解脱 出来	解脱 (jiě tuō) to untie; to free; to absolve of; to get free of; to extirpate oneself; (Buddhism) to free oneself of worldly worries.
Yes	是的	
We have so many tunnels	前沿 阵地 我们有那么多坑道	前沿 (qián yán) front-line; forward position; outpost; extending ahead; frontier (of science, technology etc).
Since they can hold the enemy	他们既然能够把敌人拖住	
It can consume him a lot every day	也就能每天 大量地 消耗他	大量 (dà liàng) great amount; large quantity; bulk; numerous; generous; magnanimous. 消耗 (xiāo hào) to use up; to consume.
such	这样	
We stuck the enemy on these two hills	我们就把敌人 死死 的粘在这两个 山头上	死死 (sǐ sǐ) rigid; unwavering; unbendable; firm (hold on sth); tenacious. 头上 (tóu shàng) overhead; above.
Make him immobile	让他 动弹不得	动弹不得 (dòng tan bu dé) to be unable to move a single step.
And we	而我们呢	
You can buy time to mobilize troops	就可以 争取时间 调动兵力	争取时间 (zhēng qǔ shí jiān) to act with urgency; to buy time. 调动 (diào dòng) to transfer; to maneuver (troops etc); movement of personnel; to mobilize; to bring into play.
Hoarding ammunition, especially shells	囤积 弹药 特别是炮弹	囤积 (tún jī) to stock up; to lay in supplies; to hoard (for speculation); to corner the market in sth.
Finally, we will come to a decisive counterattack	最后 我们就来一个 决定性的 反击	决定性 (jué dìng xìng) decisive; conclusive. 反击 (fǎn jī) to strike back; to beat back; to counterattack.
Yes, I agree with this style of play	对 我同意这个 打法	打法 (dǎ fǎ) to play (a card); to make a move in a game.

Determined to give up the fight
for surface positions

下决心放弃对表面阵地的争夺

下决心 (xià jué xīn) to determine; to resolve.

Not waiting for Xiao Yang to
bring back the counterattack
troops

不等小杨带回反击部队来

带回 (dài huí) to bring back.

Before dawn tomorrow

明天拂晓以前

Must take the ground down

一定要把阵地拿下来

Hurry up here is a living

快 这儿有个活的

Don't delay, don't delay

不要拖 不要拖嘛

it's me

是我

Xiao Yang Xiao Yang is back

小杨 小杨回来了

Look, I almost spilled the
water

你看 差点把水都弄洒了

差点 (chà diǎn) almost; nearly.

There is also a pot of color

还有一壶挂彩的

挂彩 (guà cǎi) to decorate for festive occasions; to be
wounded in action.

Comrades, Xiao Yang is back

同志们 小杨回来了

Company commander

连长

Xiao Yang is back

小杨回来了

Xiao Yang, are you alone?

小杨 只有你一个人吗

only me

只有我一个

Are the counterattacks
coming?

反击部队来了吗

No

没有

What? The position is gone

怎么 阵地不要了

Battalion commander has a
letter

营长有封信

The teacher asked me to
convey my thanks to you

师长叫我转达对你们的感谢

转达 (zhuǎn dá) to pass on; to convey; to communicate.

According to the situation
mentioned above

根据上面所说的情况

上面 (shàng miàn) on top of; above-mentioned; also pr.
(shàng mian).

Division Party Committee
decided

师党委会决定

党委 (dǎng wěi) Party committee.

Temporarily abandon the fight
for surface positions

暂时放弃对表面阵地的争夺

You must hold the enemy tightly	你们必须把敌人死死拖住	
Make them unable to move forward	使他们不能前进一步	
You have to do everything possible	你们还必须想尽一切办法	
Consume their vitality	消耗他们的有生力量	
And to do it all	而要 做到 这一切	做到 (zuò dào) to accomplish; to achieve.
The division committee requires you	师党委会要求你们	
Hold the tunnel tenaciously	顽强 地守住坑道	顽强 (wán qiáng) tenacious; hard to defeat.
Can this war be finally won?	这次战争 能否 得到最后胜利	能否 (néng fǒu) whether or not; can it or can't it; is it possible?.
It depends on you during this extremely difficult time	就看你们在这一段 万分 艰苦的日子里	万分 (wàn fēn) very much; extremely; one ten thousandth part.
Can you keep the tunnel	能不能把坑道守住	
This is fine	这倒好	
Live the life of a white-haired girl in this tunnel	在这坑道里过起 白毛女 生活来了	白毛女 (bái máo nǚ) The White Haired Girl (1950), one of the first PRC films.
But not	可不是	可不是 (kě bu shì) that's just the way it is; exactly!.
How to keep in the tunnel	坑道里要 啥 没啥怎么守啊	啥 (shá) dialectal equivalent of 什么 (shén me); also pr. (shà).
What should we do about the wounded?	那我们伤员怎么办呢 是啊	
Let's give advice to the superior	咱们给上级提个意见	
Shall we send troops?	要不派部队来啊	
Let's go up and take down the position ourselves	咱们自己上去把阵地拿下来	
Yeah	对 对对	
Comrade Zhang Zhongfa	张忠发同志	
Now you quickly set up a party branch	现在 你赶快把党的 支部 建立起来	支部 (zhī bù) branch, esp. grass root branches of a political party.
Yes	是的	

Comrades	同志们	
Shout what, this is the task given to us by the party	嚷什么 这是党给我们的任务	
I don't care about it now	现在不管七连八连	
It's the Communists who raised their hands	是共产党员都 举起 手来	举起 (jǔ qǐ) to heave; to lift; to raise up; to uphold.
Where is our youth league member	我们 青年团员 呢	青年团 (qīng nián tuán) youth corps; youth wing of a political party.
Also raise hands	也 举手	举手 (jǔ shǒu) to raise a hand; to put up one's hand (as signal).
Check the number of people	检查人数	人数 (rén shù) number of people.
A platoon leader, we are going to live in the tunnel	一排长 我们要在坑道里住下来了	
Collect the water and dry food on the soldiers	把战士们身上的水、 干粮 都集中起来	干粮 (gān liáng) rations (to take on expedition).
Uniform distribution	统一分配	
Clean up the ammunition thoroughly	把弹药也彻底 清理 一下	清理 (qīng lǐ) to clear up; to tidy up; to dispose of.
Yes	是	
Wang Lan, the wounded can't be sent off temporarily	王兰啊 伤员暂时还送不下去	
You have to make arrangements	你要好好的安排一下	
Yes	是	
Comrades	同志们	
Our entire tunnel must be firmly united around the party	我们整个坑道 要 紧紧团结 在党的周围	紧紧 (jǐn jǐn) closely; tightly. 团结 (tuán jié) to unite; unity; solidarity; united.
Resolutely implement the instructions of superiors	坚决执行上级的指示	
Start a new struggle	展开一个新的 斗争	斗争 (dòu zhēng) a struggle; fight; battle.
Hygienist, leave it to you	卫生员 交给你	
Hygienist I brought these three pots of water from the camp	卫生员 这三壶水是我从营部带回来的	
Can you let me keep a pot	你能让我留下一壶吗	

No, Xiao Yang, no one can stay	不行 小杨 谁都不能留	
Not for me	不是给我自己留	
Is for our company commander	是给咱们连长留的	
No one	谁也不行	
This is the command of the company commander himself	这是连长自己的命令	
Hygienist, you don't know	卫生员 你不知道	
Our company commander had a temper when fighting	我们连长打仗的时候 有股子脾气	
I know your company commander has a weird temper	知道你们连长有股子怪脾气	
What weird temper	什么 怪脾气	
Didn't you say it yourself	不是你自己说的吗	
I	我	
Hygienist	卫生员	
You don't know if you are in our company	你不在我们连里你自然不知道	不在 (bù zài) not to be present; to be out; (euphemism) to pass away; to be deceased.
Our company commander is not easy	我们连长可不简单呢	不简单 (bù jiǎn dān) not simple; rather complicated; remarkable; marvelous.
Yeah, fighting can be tough	是啊打仗可真顽强	
Why did you see it too	怎么 你也看见了	
He has participated in the revolution since he was a child	他呀 从小就参加革命	从小 (cóng xiǎo) from childhood; as a child. 革命 (gé mìng) revolution; revolutionary (politics).
He joined the army at sixteen	人家十六岁参军	十六 (shí liù) sixteen; 16.
18 years old like I am now	十八岁 就像我现在这么大	
I became a class monitor and joined the party	人家就当上班长入了党了	
Five battles on Chali	五次战役上察里战斗	
He leads a platoon	他带领一个排	带领 (dài lǐng) to guide; to lead.
Against the enemy for four days and four nights	顶了敌人四天四夜	

Made a contribution	立了功	
last winter	去年冬天	
We went to Beijing with our teacher and met Chairman Mao	和咱们师长一起到北京见了 毛主席	毛主席 (máo zhǔ xí) Chairman Mao; Mao Zedong 毛泽东 (1893-1976), Chinese Communist leader.
He is not him	他 可不是他	
Come back to give us a report	还回来给咱们做报告呢	
He said he met Chairman Mao	他说 他见了毛主席	
Panicked	心里头 一发慌	头一 (tóu yī) the first. 发慌 (fā huāng) to become agitated; to feel nervous.
I forgot the salute	把敬礼都给忘了	
Look how bad this is	你看这有多糟糕啊	
Hygienist	卫生员	
This is a lesson	这可是个经验教训啊	
If we can meet Chairman Mao	要是咱们能 见到 毛主席	见到 (jiàn dào) to see.
Don't panic and forget to salute	千万可别心里发慌忘了敬礼	
Yes	是啊	
How good this is	这多好啊	
To be able to do this personally	要能这么做个人	
It's really interesting	才真有意思	
If one day	要是有一天	
I can also go to Beijing to meet him	我也能上北京 去见见他	
Impossible impossible	不可能 不可能	不可能 (bù kě néng) impossible; cannot; not able.
How is this possible	这怎么可能呢	
Why are you so discouraged, hygienist	你怎么那么 泄气 啊 卫生员	泄气 (xiè qì) to leak (gas); to be discouraged; to despair; (disparaging) pathetic; to vent one's anger; (of a tire) to be flat.
I said, anyone can	我说啊 谁都可能	
Really? Xiao Yang	是吗 小杨	
You don't know	你不知道啊	

I'm the most lacking self-confidence	我这个人最缺乏自信了	
Hey Xiao Yang, you just said the company commander	哎小杨 你刚才说连长	
What kind of temper is there?	到底有股子什么脾气啊	
Heh, he's old tempered	呵 他呀 老脾气了	呵 (hē) expel breath; my goodness.
A war	一打起仗来	
He always yells	他总是嚷着	
Yang Decai water water	杨德才 水 水	
Eagerly ask for water	一股劲地要水喝	
Yes Yes	是的 是的	
Hygienist, stay, Xiao Yang	卫生员 留下吧 小杨	
What's left	留下什么呀	
Nothing left, company commander	什么也没留啊 连长	
Hygienist, I'm leaving	卫生员 我走了啊	
This kid	这 小鬼	小鬼 (xiǎo guǐ) little demon (term of endearment for a child); mischievous child; imp.
Company commander, let Xiao Yang keep a pot	连长 你让小杨留下一壶吧	
why	为什么	
These three pots of water risked his life	这三壶水 是他 冒着生命危险	冒着 (mào zhe) to brave; to face dangers.
Brought back from the camp	从营部 里带 回来的	里带 (lǐ dài) inner tube (of tire).
Is this the reason	这是理由吗	
His reasons are very good	他的理由很 充足 啊	充足 (chōng zú) adequate; sufficient; abundant.
Company commander	连长	
He is to ensure that the commander can fight well	他是为了保证指挥员能够很好的打仗	
Oh who has heard of a commander	哦 谁 听说过 一个指挥员	听说 (tīng shuō) to hear (sth said); one hears (that); hearsay; listening and speaking.
You can't fight without a pot of water	没有一壶水就不能打仗	

you have heard	你听说过	
Then keep it	那就留着吧	
Comrade, we all have this little water	同志 我们 统共 就这点儿水了	统共 (tǒng gòng) altogether; in total.
Company commander	连长	
The enemy threw an explosive package	敌人 扔了一个 炸药包	炸药 (zhà yào) explosive (material).
Blasted the hole over there	把那边 洞口炸塌了	洞口 (dòng kǒu) Dongkou county in Shaoyang 邵阳 (shào yáng), Hunan. 塌 (tā) to collapse; to droop; to settle down.
Collapsed	炸塌了	
It's ok	炸塌了也好	
Save us guarding	省得 我们 两头把守	省得 (shěng de) to avoid; so as to save (money or time). 两头 (liǎng tóu) both ends; both parties to a deal. 把守 (bǎ shǒu) to guard.
Bring people here	把人带过来 是	
Company commander	连长 炸药包	
Company commander	连长	
Fast fast	快快	
Company commander, you shouldn't	连长 你 你不该啊	
You are a commander	你是个指挥员啊	
Yes Yes	是的 是的	
A long platoon, but look	一排长 可是你看	
The situation here just now	刚才这儿的情况	
Blame, this shot is so close	怪 这枪打得好近	
Long platoon	一排长	
The enemy repaired the bunker to the entrance of our tunnel	敌人把 地堡 修到我们坑道口来了	地堡 (dì bǎo) bunker (underground fortification).
How can that work?	那怎么行啊	
The enemy relies on two bunkers	敌人 依靠 两个地堡	依靠 (yī kào) to rely on sth (for support etc); to depend on.
Will come to fuck us every day	就会 天天 来搞我们	天天 (tiān tiān) every day.

Company commander, we can't just get beaten	连长 咱们光挨打不行啊	挨打 (ái dǎ) to take a beating; to get thrashed; to come under attack.
Yes	是的	
Platoon leader, you are right	一排长 你说的对	
Our troops have never had a tradition of being beaten	我们部队 从来就没有过挨打的传统	挨 (ái) to suffer; to endure; to pull through (hard times); to delay; to stall; to play for time; to dawdle.
Mao Sihai to	毛四海 到	
Go out tonight	今天晚上就出去	出去 (chū qù) to go out.
You are the team leader	你担任小组长	小组 (xiǎo zǔ) group.
Bring two more people	再带上两个人	带上 (dài shàng) to take along with one.
Blow up the two bunkers above the tunnel entrance	把坑道口上面两个地堡炸掉	炸掉 (zhà diào) to bomb.
Yes	是	
If he fixes it during the day	他要是白天修	白天 (bái tiān) daytime; during the day; day.
We fried in the night	我们黑夜炸	黑夜 (hēi yè) night.
Must not let him fix it	绝不能让他修起来	
What happened	怎么搞的	
No way, company commander	不行啊 连长	
Can't get out	出不去啊	
Company commander, I didn't complete the task	连长 我没有完成任务	
Find a way to put the tunnel crossing	想办法把坑道口	
Clean things up and I'll go out	带响的东西打扫一下 我还出去	
Xiao Yang, do this business	小杨 你来干这个买卖	买卖 (mǎi mài) buying and selling; business; business transactions.
Throw it every few minutes	隔几分钟 扔它一个	
Xiao Yang, tell the platoon leader	小杨 告诉一排长	
I went out with Mao Sihai	我跟毛四海出去一下	
Come back soon	马上就回来	
A long row	一排长 一排长	

The company commander
went out by himself

What, company commander

Long platoon, this way is fine

Took him two nests at once

连长自己出去了

什么 连长

一排长 这办法行啊

一下子端了他两窝

一下子 (yī xià zi) in a short while; all at once; all of a sudden. 端 (duān) end; extremity; item; port; to hold sth level with both hands; to carry; regular. 窝 (wō) nest; pit or hollow on the human body; lair; den; place; to harbor or shelter; to hold in check; to bend; classifier for litters and broods.

Xiao Yang reports the results to
the battalion commander.

小杨 向营长报告战果 是

Company commander

连长

I suggest convening a party
branch committee

我建议召开党的支委会

Let's discuss

来讨论一下

why

为什么

I feel wrong

我觉得不对

Comrade Zhang Zhongfa

张忠发同志

You always emphasize a
situation

你老强调个情况情况

But when will we fight?

可咱们打仗 什么时候没个情况

You are the head of a company

你是一个连的首长

Now he is the commander in
chief of the tunnel

现在是坑道的总指挥啊

Comrade Zhang Zhongfa

张忠发同志

I want to criticize you at a
party meeting

在党的会议上我要批评你

You are a serious mistake

你这是个严重的错误

Company commander, teacher
wants you to speak

连长 师长要你讲话

I am Zhang Zhongfa

我是张忠发

Zhang Zhongfa?

张忠发吗

you know

你知道

I really want to see you	我非常想见到你们	
I really want to go there for a walk	很想到你们那里去走一走	
But my duty doesn't allow me	可是我的 职责 又不允许我	职责 (zhí zé) duty; responsibility; obligation.
You pulled out the two nails in front of the door	你们 把 门前两颗 钉子 拔 掉了	把门 (bǎ mén) to stand as a goalkeeper; to keep guard on a gate. 钉子 (dīng zi) nail; snag; saboteur. 拔掉 (bá diào) to pluck; to pull off; to pull out; to unplug.
This is good	这很好	
Don't think that the results are small	不要以为战果小	
Think about it	你想想	
If you do this in every tunnel	如果每个坑道里都这样做	
How much can we destroy him overnight	我们一夜能消灭他多少呢	
Those who went out this time	这次都是那几个出去的	
Report their names to me	把他们 姓名 都报告给我	姓名 (xìng míng) surname and given name; full name.
I want to give them credit	我要给他们记功	
Who are they?	都是谁呀 啊	
A total of two went out	一共出去了两个	
One is Mao Sihai	一个是三班战士毛四海	
There is one more	还有一个呢	
One more one more	还有一个 还有一个	
He made a mistake	他犯了错误了	
Is criticizing him	正在批评他	
What mistake did he make?	他犯了一个什么错误啊	
He gave up the main task given by his superior	他放弃了上级给的主要任务	
Went out to fight this battle in private	私自 出去打了这一仗	私自 (sī zì) private; personal; secretly; without explicit approval.
is it	是吗	
Should educate him	应该好好教育他	
In the face of this cruel struggle	在这种残酷的斗争面前	

We need a high degree of organization and discipline	我们更需要有 高度 的组织性和纪律性	高度 (gāo dù) height; altitude; elevation; high degree; highly.
Just relying on a strong force is not enough	光靠一股子 猛劲 那是 不行的	猛 (měng) ferocious; fierce; violent; brave; suddenly; abrupt; (slang) awesome. 那是 (nà shì) (coll.) of course; naturally; indeed.
Is the chief	是 首长	
He understands now	他现在明白了	
Zhang Zhongfa, please tell all comrades	张忠发 请你转告 全体 同志	全体 (quán tǐ) all; entire.
Thank you for setting an example for everyone	感谢你们为大家 做出了 榜样	做出 (zuò chū) to put out; to issue. 榜样 (bǎng yàng) example; model.
I want to order	我要 命令	要命 (yào mìng) to cause sb's death; very; extremely; frightening; annoying.
All the tunnel troops on the whole position	全阵地上所有的坑道部队	
Act like you all	都象你们一样行动起来	
Launch small force activities	展开小部队活动	
The platoon leader, how did the teacher know that I was out?	一排长 师长怎么会知道我出去了	
Company commander, didn't you tell me to report the results?	连长 不是你叫我报告战果的吗	
Kid, you reported me as a result	小鬼 你把我也 当成 战果报告了	当成 (dàng chéng) to consider as; to take to be.
stop laughing	你还笑	
Comrades	同志们	
Master wants me to tell everyone	师长 要我转告大家	
He thanked no he instructed us	他感谢 不 他指示我们	
Let all our tunnel troops	让我们所有的坑道部队	
Carry out small force activities	开展 小部队活动	开展 (kāi zhǎn) to launch; to develop; to unfold; (of an exhibition etc) to open.
We must fight out	我们 一定要打出去	
October 25th	十月二十五日	

Tunnel force	坑道部队	
Really dragged the enemy	果然把敌人死死拖住在	
On these two	这两个上头上	
This allows us to buy time	这就使得我们能够争取时间	这就 (zhè jiù) immediately; at once. 使得 (shǐ de) usable; workable; feasible; doable; to make; to cause.
Mobilize troops and hoard ammunition	调动兵力 囤积弹药	
Various preparations for the counterattack	进行大反攻的各种准备工作	反攻 (fǎn gōng) to counterattack; a counteroffensive.
But the tunnel is difficult every day	可是 坑道里一天天困难	
The division command post decided to support	师指挥所决定大力支援	大力 (dà lì) energetically; vigorously.
You go to tunnel number four	你们到四号坑道	
You go to tunnel eight	你们到八号坑道	
Pharaoh	老王	
You must send things into the tunnel	你们一定要把东西送进坑道	
I am waiting for you to come back	我等着你们回来	我等 (wǒ děng) we; us (archaic).
Yes	是	
Pharaoh, give it to Zhang Zhongfa for me	老王 你替我送给张忠发	送给 (sòng gěi) to send; to give as a present.
Yes	是	
lets go	出发吧	
Turn right and walk in step	向右转 齐步走	右转 (yòu zhuǎn) to turn right. 齐步 (qí bù) to match (sb's) stride.
Quick pull	快 快拉	
Quick pull	快拉	
Oh my god	哎呀我的妈呀	
Finally came in	总算进来了	
Comrades are here, here are here	同志来了 来了 来了	

can	罐头	罐头 (guǎn tóu) tin; can.
Oh, comrade, we have been waiting for you for a long time	哎呀同志 我们等了你好久了	你好 (nǐ hǎo) hello; hi.
Radish is great	萝卜太好了	萝卜 (luó bo) radish (Raphanus sativus), esp. white radish 白萝卜 (bái luó bo). 太好了 (tài hǎo le) very good.
Comrades, send us more carrots from now on.	同志今后多给我们送点萝卜来 对	今后 (jīn hòu) hereafter; henceforth; in the future; from now on.
Oh, why is it so boring here?	哎呀 这儿怎么这么闷啊	闷 (mèn) bored; depressed; melancholy; sealed; airtight; tightly closed.
The tunnel crossing over there collapsed	那边坑道口给炸塌了	
No air circulation	空气不流通了	流通 (liú tōng) to circulate; to distribute; circulation; distribution.
Comrade, which unit are you from?	同志 你哪个单位的	
I, I'm Lao Wang, the teacher's cook	我 我是师部炊事员老王嘛	炊事员 (chuī shì yuán) cook; kitchen worker.
Where's your company commander	你们连长呢	
We are old acquaintances	我们是老相识了	相识 (xiāng shí) to get to know each other; acquaintance.
When he was a correspondent in the division	他在师部当通讯员的时候	
Company commander	连长 连长	
Pharaoh, why are you here?	老王 你怎么来了	
So old	这么大年纪	
Oops, Chief Zhang	哎呀 张连长	
You have worked hard	你们辛苦了	
Captain Zhang, I miss you all	张连长 师长想念你们哪	
This is what the teacher asked me to bring	这是师长特意让我带来的	特意 (tè yì) specially; intentionally.
Before leaving, the teacher said	临走的时候 师长说	临走 (lín zǒu) before leaving; on departure.
Comrades	同志们	

Teacher, specially named Lao Wang and gave us two apples	师长 特意叫老王 送给我们两个苹果	
We thank the teacher	我们谢谢师长	
I propose everyone applaud	我 提议 大家鼓掌	提议 (tí yì) proposal; suggestion; to propose; to suggest.
Everyone applauded	大家热烈鼓掌	
Comrades	同志们	
Now there are only two apples	现在 苹果只有两个	
To the severely wounded	给 重伤员 同意	重伤 (zhòng shāng) seriously hurt; serious injury.
Company Chief Zhang, this cannot be democratic	张连长 这不能 民主 啊	民主 (mín zhǔ) democracy.
This is what the teacher asked me to give you	这是师长 特意让我送给你的	
Ok pharaoh	好的 老王	
Thank you teacher for me	你替我谢谢师长嘛	
Hygienist	卫生员	
Xiao Wang Xiao Wang	小王 小王	
You leave me one	你给我留下一个吧	下一个 (xià yī ge) the next one.
This is the teacher and he touched that nail	这是师长 还碰那个钉子	
Instructor, the teacher gave two apples	指导员 师长给送来两个苹果	
How many two	送来了多少 两个	
Instructor, leave it to comrades who can fight	指导员 留给 能打仗的同志们吧	留给 (liú gěi) to set aside for.
Keep fighting, rely on them	坚持斗争 靠他们了	
We lie here	我们躺在这里	
Can't do anything	什么也不能干	
I'm already sorry for the party	已经是 对不起党了	
Correct	对	
The instructor also gave a lot of carrots	指导员 另外还送了很多萝卜呢	

Xiao Wang, it should be sent to the company commander	小王 应该给连长 送去	送去 (sòng qù) to send to; to deliver to; to give sb a lift (e.g. in a car).
He is our commander	他是咱们的指挥员	
Harder than anyone else	比谁都辛苦	
It's not personally directed by day and night	可不是 白天黑夜的亲自指挥	
Teacher can work hard	师长可辛苦了	
This is a little bit of mine. Come on	这是我的一点 小意思 来来来	小意思 (xiǎo yì si) small token; mere trifle (used of one's gifts).
Is the teacher thin?	师长瘦了吗	
How can you not be thin	怎么能不瘦呢	
I can't even eat the hot noodle soup I made	连我做的热汤面都 吃不下	吃不下 (chī bu xià) not feel like eating; be unable to eat any more.
Fought in this battle	这个仗打的	
I said this time	这次仗 我早说过	
If any writer comes to us	要是有什么作家 到咱们这儿来	
Collect this material	把这材料收集收集	
Written as a novel	写成一部小说	
I promise he is world famous	我保证 他世界闻名	
Unanimously passed	重伤员一致通过	
These two apples must be for you	这两个苹果一定要给你吃	
now it's right	这就对了	
Cut him apart one piece	把他切开 一人一片	
Pharaoh, how many of you are here	老王 你们来了几个人	
Five of them	五个 他们呢	
Pharaoh, go back and tell the teacher	老王 回去告诉师长	
Never give anything again	以后 再也 不要送东西了	再也 (zài yě) (not) any more.
To send to send	要送 要送	
No matter how much it costs	不管花 多大 代价	多大 (duō dà) how big; how much; how old etc.

Must send	一定要送	
Give more carrots	要多送萝卜	
October 30	十月三十日	三十 (sān shí) thirty; 30.
The enemy tightly controlled the tunnel entrance	敌人严密控制了坑道口	严密 (yán mì) strict; tight (organization, surveillance etc).
The tunnel is completely separated from the rear	坑道与后方完全隔断了	隔断 (gé duàn) partition; to stand between; wall or fence serving as partition.
The water in the tunnel is decreasing day by day	坑道里的水一天比一天减少	
Thirst and hunger threaten people's lives seriously	渴与饿严重威胁着人们的生命	
Nowadays	今天	
Zhang Zhongfa's seventh organizer	张忠发第七次组织人	
Go down to the mountain to grab water	到山下去抢水	
Long platoon	一排长	
listen	你听	
There is no sound in the tunnel again	坑道里头又没声了	里头 (lǐ tou) inside; interior.
I think let Xiao Wang come	我看发动小王来	
Sing a song for everyone	给大家唱个歌吧	
To sing	唱歌	
Not a drop of saliva in my mouth	嘴里头一滴口水都没有	口水 (kǒu shuǐ) saliva.
That's really dry singing	那可真成了干唱了	成了 (chéng le) to be done; to be ready; that's enough!; that will do!.
Then you can give everyone a paragraph	那 那你就给大家干说一段吧	
I	我	
Come on, let's go on a paragraph	来 来上一段吧	
come on	来吧	
OK, let me talk about it	好 我干说一段	

Come	来	
When I was in the Three Kingdoms	话说在三国的时候	话说 (huà shuō) It is said that ... (at the start of a narrative); to discuss; to recount.
Na Cao Cao Cao Mengde	那曹操 曹孟德	曹操 (cáo cāo) Cao Cao (155-220), famous statesman and general at the end of Han, noted poet and calligrapher, later warlord, founder and first king of Cao Wei 曹魏, father of Emperor Cao Pi 曹丕; the main villain of novel the Romance of Three Kingdoms 三国演义.
Lead the troops out	带领人马出征	人马 (rén mǎ) men and horses; troops; group of people; troop; staff; centaur. 出征 (chū zhēng) to go into battle; to campaign (military).
This day is approaching noon	这一天 正走到中午时分	时分 (shí fēn) time; period during the day; one of the 12 two-hour periods enumerated by the earthly branches 地支.
That scorching sun	那烈日当头啊	烈日 (liè rì) Liege, town in Belgium. 当头 (dāng tóu) coming right into one's face; imminent; to put first.
The weather is hot	是天气燥热	
Everyone is walking so sleepy, hungry and thirsty	大伙走得是人困马乏 又饥又渴啊	大伙 (dà huǒ) everybody; everyone; we all. 人困马乏 (rén kùn mǎ fá) riders tired and horses weary (idiom); worn out; exhausted; spent; fatigued. 饥 (jī) hungry.
Suddenly, Cao Mengde swung his whip right away	忽然那曹孟德 在马上扬鞭一指	扬鞭 (yáng biān) to whip on; to raise a whip; by ext. to swagger.
Say wok	说鸣喙呀	鸣 (wū) (onom.) for humming or whimpering. 喙 (kuí) see 喙唻 (kuí lín).
Wait to see that	尔等来看那	来看 (lái kàn) to come and see; to see a topic from a certain point of view.
The black in front is heavy and heavy	前边那黑压压乌沉沉	黑压压 (hēi yā yā) see 乌压压 (wū yā yā). 乌 (wū) crow; black. 沉沉 (chén chén) deeply; heavily.
Merlin	定有梅林	梅林 (méi lín) Merlin.
Everyone has sour plums	大伙一听有酸梅	酸梅 (suān méi) pickled plum; Japanese umeboshi.
This moment is coming	这劲儿可就来了	劲儿 (jìn r) erhua variant of 劲 (jìn). 可就 (kě jiù) certainly.
Just run forward	往前就跑啊	往前 (wǎng qián) to move forwards.
Ran under this tree to take a look	跑到这树下这么一看	

The plum is round and big	那酸梅是又圆又大	
But it's more blue than yellow	可就是青的多黄的少	
Everyone can't care about raw and cooked ones	大伙也顾不得生的熟的了	顾不得 (gù bu de) unable to change sth; unable to deal with.
Take it off and bite like this with your mouth	摘下来用嘴这么一咬	
I feel that the root of the tooth is in the gap between the teeth	就觉得那牙根上牙缝里	牙根 (yá gēn) root of tooth. 牙缝 (yá fèng) gap between teeth.
Two cheeks under the tongue	两腮帮舌头下头	腮帮 (sāi bāng) cheek; upper (of a shoe). 舌头 (shé tou) tongue; enemy soldier captured for the purpose of extracting information.
Mouthful of sour water	满嘴的酸水直流啊	满嘴 (mǎn zuǐ) a full mouth of (sth physical); to have the mouth exclusively filled with (a certain language, lies, promises, etc). 直流 (zhí liú) to flow steadily; direct current (DC).
Ah that's so sour	啊那可真是酸极了	真是 (zhēn shì) indeed; truly; (coll.) (used to express disapproval, annoyance etc about sth).
Sore my teeth are sour	酸的把牙都酸倒了	
Platoon leader, your method is really good	排长啊 你这个办法真行啊	
It's time for our hometown's tangerines to be on the market	咱们家乡的蜜橘该上市了	橘 (jú) mandarin orange (Citrus reticulata); tangerine. 上市 (shàng shì) to hit the market (of a new product); to float (a company on the stock market).
That stuff is so delicious	那玩意可真好吃啊	玩意 (wán yì) toy; plaything; thing; act; trick (in a performance, stage show, acrobatics etc). 好吃 (hào chī) to be fond of eating; to be gluttonous.
To send a few baskets to the tunnel	要送几筐到坑道里来	筐 (kuāng) basket.
How good is it	有多好啊	
That stuff is delicious	那玩意好吃极了	
Sweet, so sweet	甜哪 真甜哪	
It's comparable to Guangkan in Sichuan	那儿比得上咱们四川的广柑啊	四川 (sì chuān) Sichuan province (Szechuan) in southwest China, abbr. 川 or 蜀, capital Chengdu 成都. 广柑 (guǎng gān) a variety of orange grown in Guangdong, Sichuan, Taiwan etc.
That's how water is so much and sweet	那才是水又多又甜啊	

Mao Sihai	毛四海	
Call you that little love	快叫你那个小爱人	爱人 (ài ren) spouse (PRC); lover (non-PRC).
Send two baskets of Guanggan into this tunnel	给寄两筐广柑到这坑道里来吧	
Still shy	还害羞呢	
Hurry up and publish the photos	快把照片公开了吧	
Did you have two braids?	是不是梳了两根小辫子	小辫子 (xiǎo biàn zi) pigtail; (fig.) a shortcoming or evidence of wrongdoing that can be seized upon by others.
Two cloth strips are tied on it	上面还拴了两根布条	拴 (shuān) to tie up.
Why tie two cloth strips	为什么要扎两根布条呢	扎 (zhā) to prick; to run or stick (a needle etc) into; jug (a classifier for liquids such as beer).
You look unpleasant	你看着不顺眼	不顺 (bù shùn) unfavorable; adverse.
Can't say that	话不能这么说	
Long platoon	一排长	
Life	生活嘛	
Everyone has their own likes	各人有各人的喜欢嘛	各人 (gè rén) each one; everyone.
You should shave your beard too	你这胡子也该刮一刮了吧	胡子 (hú zi) beard; mustache or whiskers; facial hair; (coll.) bandit.
Okay	行啊	
Water again	又是水	
No	没有啊	
I keep it	那我留着	
Hey, company commander	哎 连长	
You say just like me	你说 就我这模样	模样 (mú yàng) look; style; appearance; approximation; about; also pr. (mó yàng).
If it becomes a movie	要是照成了电影	
Put it everywhere	到处这么一放	
Zhun Neng is world famous right	准能世界闻名 对不	
Not right	不对呀 对	
But there is the same	可就有一样	

Your wife doesn't want you anymore	你的老婆不要你了	
That won't	那不会	
My old love, that has been tested	我那老爱人 那是经过 考验 的	考验 (kǎo yàn) to test; to put to the test; trial; ordeal.
Then you keep it	那你就留着吧	
Xiao Yang, what are you doing lying there?	小杨 你躺在那里干什么	
homesick	想家 了	想家 (xiǎng jiā) homesick.
Isn't it the company commander?	可不是嘛连长	
I was thinking	我在想啊	
If we take the water from our hometown Jialing River	要是把咱们家乡 嘉陵江 的水	嘉陵江 (jiā líng jiāng) Jialing river in Sichuan (a tributary of the Yangtze).
How good is it to move into the tunnel?	搬到坑道里来那有多好啊	
How sweet is the water in Jialing River	嘉陵江的水可甜哪	
I fell in the river when I was young	小 的时候我掉在江里头	小的 (xiǎo de) I (when talking to a superior).
Almost drowned	差点没淹死	差点没 (chà diǎn méi) almost; nearly; (i.e. same as 差点 (chà diǎn)). 淹死 (yān sǐ) to drown.
The river water filled my stomach	江水灌了一肚子	江水 (jiāng shuǐ) river water. 一肚子 (yī dù zi) bellyful (of sth); full of (sth).
Now that I think about it, it's so happy	现在 想起来 倒真痛快	想起来 (xiǎng qi lai) to remember; to recall.
No wonder I didn't hear you yelling thirsty	怪不得 没听见你嚷过 口渴	口渴 (kǒu kě) thirsty.
It turns out you've been full since childhood	原来你从小就喝饱了	
Yes	是啊	
The water tank is full	江水 罐满 了一肚子	
So happy	真痛快	
So sour	酸 啊 酸 极了	
It can't be sour anymore	简直不能再 酸 啦	

Who	谁呀	
Xiao Wang	小王	
It's me instructor	是我 指导员	
Xiao Wang, why can't I hear your voice these days?	小王 这几天怎么听不到你的声音了	听不到 (tīng bu dào) can't hear.
Is it instructor	是吗指导员	
Am I the same as before	我不跟从前一样吗	
Different	不一样	不一样 (bù yī yàng) different; distinctive; unlike.
I can hear it	我能听出来	
Sit down, Xiao Wang	你坐下 小王	
How many days have we retreated into the tunnel?	咱们退进坑道 多少天了	
Twenty-two days	整整二十二天了	十二 (shí èr) twelve; 12.
Instructor	指导员	
Why didn't you fight back	为什么还不反击呢	
Not ready yet	后边还没准备好	后边 (hòu bian) back; rear; behind.
You can't make it anymore	你熬不下去了	熬 (áo) to cook on a slow fire; to extract by heating; to decoct; to endure.
Do not	不	
Instructor	指导员	
I can survive	我能熬下去	
You and your comrades can survive	你跟同志们都能熬下去	
Why can't i	我为什么不行呢	
But the instructor	可是指导员	
To tell the truth	说实在的	
Want to leave me alone	要光我一个人呢	
That's hard to say	那就很难说了	
how	怎么	
Sometimes I think	有的时候 我心里想	有的时候 (yǒu de shí hòu) sometimes; at times.

If you leave me alone in this tunnel	要是把我一个人 留在这个坑道里	
There is no enemy on top	就是头顶上没有一个敌人	
I still have to be afraid	我还是要害怕的	
What are you afraid of	怕什么	
I can't say what to fear	我也说不上怕什么	说不上 (shuō bu shàng) to be unable to say or tell; to not be worth mentioning.
Instructor, you don't know	指导员 你不知道啊	
I often scold myself for nothing	我常常骂我自己没出息	常常 (cháng cháng) frequently; often. 出息 (chū xī) to yield interest, profit etc; to exhale (Buddhism).
When at home	在 家里 的时候	家里 (jiā lǐ) home.
My mother always said	我妈妈就常说	
In our sister	在我们 姐妹 里面	姐妹 (jiě mèi) sisters; siblings; sister (school, city etc).
I'm the least courageous	数我 胆子 最小了	胆子 (dǎn zi) courage; nerve; guts.
Instructor, do you think it can be cured?	指导员 你说这有治吗	
Yuji	有治	
Xiao Wang, aren't you a hygienist?	小王 你不是卫生员吗	
What kind of medicine to take	配 一副 什么药吃吃	副 (fù) secondary; auxiliary; deputy; assistant; vice-; abbr. for 副词 adverb; classifier for pairs, sets of things & facial expressions.
Don't cure it	不就把它治了	
Instructor, you're joking again	指导员 你又开玩笑	
No king	不 小王	
You are a warrior	你是一个战士	
When you are afraid of something	当你怕 什么的 时候	什么的 (shén me de) and so on; and what not.
You just have to think about it	你只要想一想	
You are an honorable soldier of the People's Army	你是一个光荣的 人民 军队 的战士	军队 (jūn duì) army; troops.
A warrior	一个战士	
There is nothing to scare you	就没有什么可以使你害怕的	

Instructor instructor	指导员 指导员	
Xiao Wang you you	小王 你 你	
Didn't I tell you	我不是跟你说过了吗	
Why is it wasted	为什么 还要浪费呢	
Leave it to comrades who can fight	留给能够战斗的同志们喝吧	
Alright	好吗	
Long platoon anyway tonight	一排长 今天晚上 无论如何	无论如何 (wú lùn rú hé) whatever the case; in any event; no matter what; by all possible means.
We want to organize people to go out to grab water	我们要组织人出去抢水	
I said, our cadres should come here personally	我说 应该由我们 干部 亲自来找	干部 (gàn bù) cadre; official; officer; manager.
I go	我去吧	我去 (wǒ qù) (slang) dang!; shoot!.
I'm afraid everyone is too weak	就怕大家 体力 太弱	体力 (tǐ lì) physical strength; physical power.
I'm afraid I won't be able to climb back when I get there	能到了那里 就怕爬不回来啊	
Comrades, if you want to eat, you must eat	同志们 要吃东西呀 一定要吃	
Comrades, we want to survive	同志们 我们为了 生存 下去	生存 (shēng cún) to exist; to survive.
In order to persevere in the struggle	为了把斗争 坚持下去	坚持下去 (jiān chí xià qù) to press on.
Don't we eat a biscuit	难道我们吃块饼干	
Is it harder than hitting an enemy bunker?	会比打敌人一个地堡还难吗	
Comrades, eat it, eat it	同志们 要吃啊 吃啊	
A long line, swallow, it's harder to take a mouthful	一排长 咽吧 头 一口 困难些	咽 (yàn) to swallow. 一口 (yī kǒu) readily; flatly (deny, admit and so on); a mouthful; a bite.
The second bite is ready, swallow	第二口就好了 咽吧	
Xiao Wang, what's wrong	小王 怎么了	怎么了 (zěn me le) What's up?; What's going on?; What happened?.
The company commander, the instructor has passed out several times.	连长 指导员已经 昏 过好几次了	昏 (hūn) muddle-headed; twilight; to faint; to lose consciousness.

Since the afternoon he has refused to drink water	从下午起 他就拒绝喝水了	
why	为什么呢	
He always said Xiao Wang, don't waste it	他总是说 小王 别再浪费了	
This bit of water stays...	这点水留...	点水 (diǎn shuǐ) to skim; lightly touching the water (as the dragonfly in the idiom 蜻蜓点水); skin-deep.
Fast fast fast fast	快快 快快 水快漏完了 快堵上	
Faster	快点	快点 (kuài diǎn) to do sth more quickly; Hurry up!; Get a move on!.
Comrade, where are you from	同志 你是哪来的	
I'm from Liulian Tunnel	我是六连坑道的	
Tonight we grabbed two buckets of water from the foot of the mountain	今天晚上我们从山脚下抢来两桶水	脚下 (jiǎo xià) under the foot.
Our company commander ordered me to bring you a bucket	我们连长命令我送来一桶给你们	
Your company commander, I am	你们连长呢 我就是	
Captain Zhang, I can't recognize it anymore	张连长 认不出来了	
Thank you and your company commander	谢谢你们及你们连长	
Hygienist, the instructor is out	卫生员 指导员不行了	不行了 (bù xíng le) (coll.) on the point of death; dying.
what	什么	
Instructor instructor	指导员 指导员	
Instructor, the company commander came to see you	指导员 连长来看你来了	
Meng Instructor	孟指导员	
Company commander, you have worked hard	连长 你们辛苦了	
But I can only lie here	可是我 只能在这里躺着	只能 (zhǐ néng) can only; obliged to do sth; to have no other choice.
Unexpectedly	没想到啊	

Company commander, I joined
the army since 1976

连长 我从四六年参军

Keep up with the troops, cross
the Yellow River, cross the
Yangtze River

跟上部队 渡黄河 过长江

上部 (shàng bù) upper section. 渡 (dù) to cross; to pass
through; to ferry.

Pursuing for thousands of
miles

千里追击 万里行军

千里 (qiān lǐ) a thousand miles; a thousand li (i.e. 500
kilometers); a long distance. 追击 (zhuī jī) to pursue
and attack. 万里 (wàn lǐ) Wanli township in New Taipei
City 新北市 (xīn běi shì), Taiwan. 行军 (xíng jūn) a
march (army); to march.

Joined the volunteer army in
1950 and arrived in North
Korea

五零年参加志愿军 到了朝鲜

Five battles, a bite of fried
noodles, a handful of snow

五次战役 一口炒面 一把雪

炒面 (chǎo miàn) stir-fried noodles; "chow mein".

No difficulty stopped us

什么困难 也没挡住我们

挡住 (dǎng zhù) to obstruct.

But now I can't think of letting
water

可是 这会儿 想不到让水

这会儿 (zhè huì r) (coll.) now; this moment; also pr.
(zhè huǐ r). 想不到 (xiǎng bu dào) unexpected; hard to
imagine; it had not occurred to me; who could have
thought that.

water...

水...

Instructor Meng, we have
water now

孟指导员 我们现在有水了

有水 (yǒu shuǐ) supplied with water (of a house).

We have a lot of water

我们有很多水了

Don't lie to me

不要再骗我

I am short of breath

我气短

Zhang Lianchang

张连长

Water can't fix us

水呀 整不住我们

不住 (bù zhù) repeatedly; continuously; constantly;
unable to (resist, conceal etc).

impossible

不可能

Instructor Meng Instructor

指导员 孟指导员

Instructor instructor

指导员 指导员

Who is crying who is crying

谁在哭 谁在哭

No one is crying

没有人哭

Why cry

为什么要哭呢

Victory is always ours

胜利 总归是我们的

Instructor what are you doing	指导员 你要干什么	
Xiao Wang, untie the bandage	小王 把 绷带 给我解下来	绷 (bēng) to draw tight; to stretch taut; to tack (with thread or pin); embroidery hoop; woven bed mat. 带 (dài gěi) to give to; to provide to; to bring to; to take to.
I want to see you	我要看看你们	
Look at the tunnel	看看坑道	
Instructor instructor	指导员 指导员	
Instructor instructor	指导员 指导员	
The long platoon guards the hole, yes	一排长 守住洞口 是	
Squad leader 7, bring the machine gun	七 班长 把机枪 拿来	班长 (bān zhǎng) class monitor; squad leader; team leader. 拿来 (ná lái) to bring; to fetch; to get.
Company commander, how can the machine gun be blocked?	连长 机枪怎么能挡得住呢	
Leave the tunnel to our wounded	把坑道交给我们伤员守吧	
If you can fight, rush out and break through	你们能够战斗的 赶紧冲出去 突围	突围 (tū wéi) to break a siege; to break out of an enclosure.
If it fails, blow him up	要是 不成 就把他炸掉	不成 (bù chéng) won't do; unable to; (at the end of a rhetorical question) can that be?.
Company commander, give the order	连长 你快下命令吧	
It's too late	现在还来得及	
Fight, company commander	拼吧 连长	
Comrades, you must not go out and fight now	同志们 现在 绝不能出去拼	
Not allowed to break through	也不准 突围	不准 (bù zhǔn) not to allow; to forbid; to prohibit.
The position is still in the hands of the enemy	阵地 还在敌人的手里	
We have to last until the last minute	我们要坚持到最后一分钟	
Comrades, to break through is to escape	同志们 突围 就是 逃跑	逃跑 (táo pǎo) to flee from sth; to run away; to escape.
We must not run away	我们绝不能逃跑	

Gas bomb	毒气弹	毒气弹 (dú qì dàn) poison gas shell; poison gas grenade.
Bring a mask	快带口罩	口罩 (kǒu zhào) mask (surgical etc).
First to the seriously injured	先给重伤员	
Xiao Wang Xiao Wang	小王 小王	
Go away	快走开	走开 (zǒu kāi) to leave; to walk away; to beat it; to move aside.
Leave me alone, take care of yourself	别管我 照顾你自己	别管 (bié guǎn) no matter (who, what etc).
Li Zhuang Li Zhuang	李庄 李庄	
Come on top of the main peak gun	主峰顶上快来炮	顶上 (dǐng shàng) on top of; at the summit.
Company commander, I can't	连长 我不行了	
It doesn't matter, Xiao Wang	不要紧 小王	
You will be fine	你会好的	
I am Zhangzhuang I am Zhangzhuang I am Zhangzhuang	我是张庄 我是张庄 我是张庄	
Do you want us	是要我们吗	
No	不是 要一连	一连 (yī lián) in a row; in succession; running.
There needs to be a company of chiefs above, go back to the division command post	上面要一连首长 回师指挥所去	
The head of the third company	要三连首长回去	
The head of the fourth company	要四连首长回去	
The head of the Sixth Company to go back	要六连首长回去	
Why not our company commander	为什么没有我们连长啊	
Yes yes i am Zhangzhuang	是的 是的 我是张庄	
Company commander, battalion commander orders you	连长 营长命令你	

Go back to the division command post immediately	立刻回师指挥所去	
The company commander must be a big counterattack	连长这一定是大反攻了	
We're out of it	我们这算熬出来了	
You are...	你就是...	
Eighth Company correspondent Yang Decai	八连通讯员杨德才	
Yes yes i remember	是的 是的 我记得了	
Yang Decai is a new fighter	杨德才 是个新战士	
Why isn't your kettle full of water?	怎么 你的水壶 还没灌满水吗	
This kid just laugh	这小鬼 光笑	
Zhang Zhongfa, you come	张忠发 你来	
Look, it's just over 20 days	你看 就这么 二十多天	二十多 (èr shí duō) over 20.
How much our strength has changed	我们的力量 有了 多么大的变化	有了 (yǒu le) I've got a solution!; to have a bun in the oven (abbr. 有了胎 (yǒu le tāi)).
There are so many cannonballs	炮队这么多 炮弹 足足的	足足 (zú zú) fully; no less than; as much as; extremely.
It's not like before	可不 像以前那个样子啦	可不 (kě bu) see 可不是 (kě bu shì).
You bought time for the counterattack	你们为大反击争取了时间	
Ah ah i am ah ah	啊 啊我就是啊 啊	
On behalf of us, please thank all the transportation team members	请你代表我们向全体运输 队员致 谢	队员 (duì yuán) team member. 致谢 (zhì xiè) expression of gratitude; to give thanks; a thank-you note; acknowledgement.
I would like to thank the North Korean support team a lot	特别要 多多 的感谢朝鲜的支援 大 队	多多 (duō duō) many; much; a lot; lots and lots; more; even more. 大队 (dà duì) group; a large body of; production brigade; military group.
They are an important force for over-fulfilling transportation tasks	他们是 超额 完成运输任务的重要 力量	超额 (chāo é) above quota.
Ah ok	啊 好吧	
Chief	首长	
Let me report the situation	我 汇报 一下情况吧	汇报 (huì bào) to report; to give an account of; to collect information and report back.

Don't panic don't panic	不要慌 不要慌	
Now you go to uninstall	现在你先去 卸妆	卸妆 (xiè zhuāng) (of an actor) to remove makeup and costume; (computing) to uninstall; to unmount.
You see, it looks like a performer	你们看 真像 唱戏 的一样	唱戏 (chàng xì) to perform in opera.
Go get a haircut and take a bath	快去理理发 洗个澡	
Change clothes	把衣服换一换	
Eat something and get a good night's sleep	吃些东西 好好睡一觉再说	
You can rest assured to sleep boldly	你就放心 大胆 地睡吧	大胆 (dà dǎn) brazen; audacious; outrageous; bold; daring; fearless.
Don't be afraid of gas bombs	用不着 怕毒气弹	用不着 (yòng bu zháo) not need; have no use for.
And dynamite bag to mess with you	和炸药包来 捣乱 你们了	捣乱 (dǎo luàn) to disturb; to look for trouble; to stir up a row; to bother sb intentionally.
Ouch, Chief Zhang	哎哟 张连长	哎哟 (āi yō) hey; ow; ouch; interjection of pain or surprise.
Pharaoh	老王	
Hurry up, all ready	快走 都 准备好了	准备好了 (zhǔn bèi hào le) to be ready.
North Korean fellow condolences the head of the chicken	朝鲜 老乡 慰问师首长的鸡	老乡 (lǎo xiāng) fellow townsman; fellow villager; sb from the same hometown. 慰问 (wèi wèn) to express sympathy, greetings, consolation etc.
I killed three for you	我给你们杀了三只	
Isn't there five?	不是有五只吗	
All killed	都 宰 了	宰 (zǎi) to slaughter livestock; to govern or rule; to cheat customers; imperial official in dynastic China.
Stew more	多 炖 一些	炖 (dùn) to stew.
Entertain comrades from the tunnel	招待坑道来的同志	
Yes go	是 走	
Kid, let's go	小鬼 走啊	
Zhang Zhongfa	张忠发	
Chief	首长	
Can we go back	我们可以回去了吗	

It's late	不早了	
Zhang Zhongfa, I should really keep you	张忠发 我真应该把你们留下	
Let you rest in the back	让你们好好在后面休息一下	
I know your wicked eyes	我知道你那个鬼心眼	心眼 (xīn yǎn) heart; intention; conscience; consideration; cleverness; tolerance.
You don't take down the main peak	你不把主峰阵地拿下来	
You won't go down	你是不肯下阵地的	
Now i can only give in	现在我只能让步了	让步 (ràng bù) to concede; to give in; to yield; a concession; (linguistics) concessive.
What's the solution	这有什么办法呢	
You are familiar with the position	你们熟悉阵地情况	
Tomorrow the main peak battle	明天主峰争夺战	争夺战 (zhēng duó zhàn) struggle.
Will determine the fate of the entire battle	将要决定整个战役的命运	将要 (jiāng yào) will; shall; to be going to.
You will understand	你会很明白	
The main peak is the commanding height of the entire position	主峰 是整个阵地的制高点	
If we can't take it down on time	如果我们不能按时拿下它来	拿下 (ná xià) to arrest; to capture; to seize; to win (a set, a game etc).
Will greatly increase the casualties of the flanking forces	就会大大增加侧翼部队的伤亡	大大 (dà dà) greatly; enormously; (dialect) dad; uncle. 侧 (cè) the side; to incline towards; to lean; inclined; lateral; side. 翼 (yì) wing; area surrounding the bullseye of a target; to assist; one of the 28 constellations of Chinese astronomy; old variant of 翌.
In this way, it is very possible	这样 也就很可能	
Made us prepare for more than 20 days of counterattack	使我们准备了二十多天的大反击	
Total defeat	全面失利	失利 (shī lì) to lose; to suffer defeat.
This is not sloppy at all	这是一点也马虎不得的	不得 (bù dé) must not; may not; not to be allowed; cannot.
You cooperate with the troops going up behind	你们配合后面上去的部队	

Attack at six tomorrow morning	明天上午六点 发起 攻击	发起 (fā qǐ) to originate; to initiate; to launch (an attack, an initiative etc); to start; to propose sth (for the first time).
At eight o'clock, the main peak must be won	八点 一定 拿下 主峰	
Report company commander	报告连长	
Zhangzhuang Zhangzhuang Zhangzhuang Zhangzhuang Zhangzhuang	张庄 张庄 张庄 张庄 张庄	
Progressing well	进展 顺利	进展 (jìn zhǎn) to make headway; to make progress.
Yes Yes	是 是	
it is good	好	
Company commander platoon leader report	连长 一排长报告	
Progressing well	进展顺利	
The troops have reached area 5	部队已经到达 五号 地区	五号 (wǔ hào) the fifth; fifth day of a month.
it is good	好	
Arrived in area 4	到达四号地区	
Arrived in area 3	到达三号地区	
Arrived in the second area	到达二号地区	
Well played, at eight o'clock, I can win the main peak	打得好 八点钟 准能 拿下 主峰	点钟 (diǎn zhōng) (indicating time of day) o'clock.
Yang Decai Water	杨德才 水	
on	上	
Report to the company commander	向连长报告	
Platoon leader report	一排长报告	
The main peak, Daxiyanni, found a new enemy fire point	主峰 大西沿里 发现敌人一个 新火力点	大西 (dà xī) Ōnishi (Japanese surname). 沿 (yán) along; to follow (a line, tradition etc); to carry on; to trim (a border with braid, tape etc); border; edge. 火力 (huǒ lì) fire; firepower.
Bring us and the troops around	把我们和左右临部队	
Can't move forward underneath	压 在下面 不能前进	在下面 (zài xià miàn) underneath.

Sent a demolition team without success	派了一个 爆破 组没有成功	爆破 (bào pò) to blow up; to demolish (using explosives); dynamite; blast.
What? Send another team up	什么 再派一个组上去	
The second blasting group lost again	第二 爆破 组又失利了	
Send the third group	再派第三组	
Send the third group up	再派第三组上去	
Resolutely blow it up	坚决把它炸掉	
The third group is up again	第三组又上去了	
The third blast was unsuccessful	第三次 爆破 又没有成功	
Company commander, let me go	连长 你让我去吧	
I am familiar with the terrain on the top of your mountain, company commander	你 山顶上的 地形 我熟悉 连长	地形 (dì xíng) topography; terrain; landform.
I can go roundabout, company commander	我可以 迂回 上去 连长	迂回 (yū huí) roundabout route; circuitous; tortuous; to outflank; indirect; roundabout.
Go ahead	你去吧	
Yang Decai, company commander, what instructions do you have?	杨德才 连长 还有什么指示	
Tell a platoon leader to send Mao to cover you	告诉一排长 派毛四海 掩护 你	掩护 (yǎn hù) to screen; to shield; to cover; protection; cover.
Yes	是	
Company commander, let the people of the motherland listen to the news of our victory	连长 让 祖国 人民听我们胜利的消息吧	祖国 (zǔ guó) motherland.
Company commander	连长	
This position	这块阵地	
Only 500 meters long	长 只有500公尺	
Less than 300 meters wide	宽 不到300公尺	
Not an inch now	现在一寸也不少	
We leave it to you	我们交给你了	

Comrades of the main peak tunnel	主峰坑道的同志们	
Gather here	到这里集合	
stand at attention	立正	立正 (lì zhèng) to stand straight; attention! (order to troops).
Are you all here?	都到齐了吗	到齐 (dào qí) to be all present.
It's all here	都到齐了	
You are...	你就是...	
Wang Lan	王兰	
Go and rest soon	快下去休息吧	
November 11	十一月十一日	十一月 (shí yī yuè) November; eleventh month (of the lunar year). 十一 (shí yī) eleven; 11.
We finally won	我们终于胜利了	
The enemy has to sit down in Panmunjom again	敌人又要在板门店坐下来	板门店 (bǎn mén diàn) Panmunjeom, the Joint Security Area in the Korean demilitarized zone.
They can't help but sit down	他们不能不坐下来	不能不 (bù néng bù) have to; cannot but.